

**ELLIET<sup>®</sup>**

MANUALE

# **Vector 4S**



In questo manuale troverete utili informazioni sull'utilizzo e sulla manutenzione della macchina. **Leggetelo attentamente e conservatelo con cura.**



Assieme a questo manuale conservate anche la **fattura d'acquisto o la ricevuta** attestante l'acquisto.



Potete registrare la vostra macchina direttamente on-line sul sito **[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)**

#### © ELIET

Copyright 2022 ELIET. Tutti i diritti sono riservati. Il materiale di testo, disegni, immagini, diagrammi, grafica ecc. inclusi in questo manuale ELIET sono protetti da diritto d'autore e da altri diritti di proprietà intellettuale. Nessuna di queste informazioni può essere copiata per finalità commerciali o distribuita e/o cambiata o riposta per altre finalità. Il contenuto è stato incluso in aree specifiche di questo manuale ELIET, il cui diritto d'autore è di proprietà esclusiva dei rispettivi proprietari.

# 1. Introduzione

---



## 1.1 Leggete attentamente questo manuale di utilizzo

---

Le macchine ELIET sono designate per un utilizzo in piena sicurezza se le stesse vengono utilizzate rispettando accuratamente le istruzioni fornite. Leggete attentamente questo manuale di utilizzo prima di usare la macchina. Il mancato rispetto potrebbe causare lesioni personali e danni alle cose

## 1.2 Dati identificativi – ELIET VECTOR

---

Annotate i dati identificativi della macchina qui di seguito:

Codice Articolo:

Numero di Matricola:

Motore:

Anno di Produzione:

## 2. Garanzia

---



### 2.1 Registrazione della macchina

---

Per poter usufruire della garanzia, dovete registrare la vostra macchina on-line entro un mese dall'acquisto su: [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)

Importatore ELIET in Italia: SABRE ITALIA SRL  
Via Spinà, 9  
36033 Isola Vicentina (VI)  
Tel. 0444 977655 - Fax 0444 977200 - Mail [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)  
[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)  
Leggete le "Condizioni per la garanzia"

### 3. Benvenuti

---



#### Benvenuti tra i clienti ELIET

Vogliamo ringraziarvi per la fiducia che avete dato ad ELIET acquistando un suo prodotto e siamo convinti che sarete soddisfatti del vostro acquisto. La durata della vostra macchina ELIET dipenderà innanzitutto dalla cura che avrete nell'uso e nella manutenzione. Se osservate attentamente le istruzioni e i consigli forniti in questo manuale, la vostra macchina ELIET manterrà nel tempo la sua efficienza e le sue prestazioni. Per evitare qualsiasi uso non idoneo, leggete attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina. Per vostra sicurezza, vi consigliamo di rispettare le precauzioni di sicurezza indicate nei relativi capitoli. Anche se avete familiarità con la macchina, è comunque bene leggere attentamente le pagine che seguono.

ELIET mira costantemente allo sviluppo tecnologico di tutte le sue macchine e attrezzature e si riserva pertanto il diritto di fornire attrezzature che possono risultare leggermente diverse sia nella forma che nella tecnologia e negli accessori. Le descrizioni e i dati tecnici di questo manuale si riferiscono al momento della stampa. Alcune illustrazioni e descrizioni potrebbero non riferirsi esattamente alla vostra specifica macchina, bensì ad una differente versione della stessa; pertanto variazioni delle macchine rispetto a quanto qui descritto ed illustrato non potranno essere oggetto di contestazioni.

Se vi sorgono dei dubbi dopo aver letto questo manuale, non esitate a contattare il vostro rivenditore ELIET o l'importatore SABRE ITALIA Srl al nr. 0444 977655 o su [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)

#### ELIET AL TUO SERVIZIO

In orario d'ufficio il concessionario ELIET è a vostra disposizione per rispondere alle vostre domande.

Importatore ELIET in Italia:

**SABRE ITALIA SRL**

Via Spina', 9 - 36033 ISOLA VICENTINA (VI)

Orario: dalle 8:00 alle 12:00, dalle 13:00 alle 17:00

Tel. 0444 977655 - Fax 0444 977200

[info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)



## UTILIZZO DI PRODOTTI PER BOSCHI, PARCHI E GIARDINI

In base alla normativa vigente in alcuni Stati, non è permesso di utilizzare un motore a combustione interna di idrocarburi in zone boschive, in presenza di arbusti, su prati erbosi o in prossimità di coltivazioni e raccolti infiammabili, senza parascintille in buono stato di funzionamento.

Il motore del vostro biomacinatore, come la maggior parte delle macchine da esterno, è a combustione interna di idrocarburi. Perciò il vostro biomacinatore, se previsto dalla normativa locale deve essere fornito di un parascintille funzionante.

Il parascintille va collegato al sistema di scarico del motore in modo che le eventuali particelle infiammabili possano essere trattenute per non causare incendi.

Il mancato rispetto di questa normativa vigente in alcuni Stati, come la California, da parte del proprietario/utilizzatore della macchina è considerata una violazione dei regolamenti, leggi, ordinanze o codice locale.

Contattate quindi l'agenzia dei Vigili del Fuoco locale per informazioni sui regolamenti locali.

La marmitta standard montata sui motori ELIET non è fornita di parascintille.

Dovete quindi provvedere a montarne uno prima dell'utilizzo se intendete usare la macchina in un posto ove è previsto per legge.

Contattate le autorità locali per dettagli sulle leggi in vigore e il vostro concessionario di zona per l'eventuale fornitura del parascintille.

## 4. Indice

<b>1. Introduzione</b> .....	<b>3</b>
1.2. Dati identificativi - ELIET Vector 4S .....	3
<b>2. Garanzia</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Benvenuto</b> .....	<b>5</b>
<b>4. Indice</b> .....	<b>7</b>
<b>5. Legenda dei simboli di sicurezza</b> .....	<b>10</b>
5.1. Informazione .....	10
5.2. Attenzione .....	10
5.3. Avvertenza .....	10
<b>6. Componenti principali</b> .....	<b>11</b>
<b>7. Norme per la sicurezza</b> .....	<b>14</b>
7.3.2. Utilizzo sicuro e prudente .....	21
7.3.3. Responsabilità dell'operatore .....	22
7.3.4. Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) .....	23
7.3.5. Zona di pericolo .....	23
7.3.6. Manutenzione periodica .....	24
7.3.7. Rispetto dell'ambiente .....	24
<b>8. Compiti del concessionario</b> .....	<b>25</b>
<b>9. Istruzioni per l'uso</b> .....	<b>26</b>
9.1. Controlli preliminari .....	26
9.3. Preparazione del posto di lavoro .....	28
9.4.1. Spegnimento del motore .....	29
9.4.2. Precauzioni .....	30
9.5. Spostamento della macchina .....	31
9.6. Uso della macchina .....	34
9.6.2. Rotazione e posizionamento del camino e del deflettore di scarico .....	35
9.6.3.1. Attivazione del rullo alimentatore .....	37
9.7. Pulizia della macchina .....	40
<b>10. Trasporto della macchina</b> .....	<b>41</b>
<b>11. Manutenzione</b> .....	<b>43</b>
11.1. Generalità .....	43
11.2. Aspetti generali .....	44
11.2.1. Rimozione del carter copri cinghia .....	44
11.2.2. Rimozione del carter copri catena .....	44
11.2.3. Apertura della camera di triturazione .....	45
11.2.4. Regolazione del camino di scarico nella posizione di lavoro .....	46
11.2.5. Sollevamento manuale del rullo alimentatore .....	46
11.3. Manutenzione del motore .....	48
11.3.1. Controllo del livello di olio motore + rabbocco .....	48
11.3.2. Sostituzione dell'olio motore .....	49
11.3.4. Sostituzione del filtro aria .....	50
11.3.5. Sostituzione dell'olio e del filtro idraulico (Vector PRO, Crosscountry, On Wheels ZR) .....	51

11.4. Manutenzione della macchina .....	52
11.4.1. Controllo periodico delle lame .....	52
11.4.2. Affilatura delle lame .....	55
11.4.3. Rotazione e sostituzione delle lame .....	57
11.4.3.1. Come ruotare le lame .....	58
11.4.3.2. Come sostituire le lame .....	60
11.4.4. Controllo del tensionamento della cinghia trasmissione motore-rotore .....	61
11.4.5. Controllo e regolazione del tensionamento dei cingoli (modello Crosscountry) ..	66
11.4.6. Lubrificazione generale .....	67
11.4.7. Lubrificazione dei perni e superfici di contatto .....	67
11.4.8. Lubrificazione tramite i punti di ingrassaggio .....	69
11.4.8.1. Punti di ingrassaggio per piccole dosi .....	69
11.4.8.2. Punti di ingrassaggio per grandi dosi .....	69
11.4.9. Lubrificazione dei cuscinetti .....	70
11.4.10. Lubrificazione delle catene e degli ingranaggi .....	70
11.5. Schema di manutenzione .....	71
11.5.1. Manutenzione speciale .....	72
11.5.2. Manutenzione giornaliera .....	73
11.5.3. Manutenzione dopo 5 ore di utilizzo .....	73
11.5.4. Manutenzione dopo 10 ore di utilizzo .....	73
11.5.5. Manutenzione dopo 20 ore di utilizzo .....	74
11.5.6. Manutenzione dopo 50 ore di utilizzo .....	74
11.5.7. Manutenzione dopo 100 ore di utilizzo (o ogni 6 mesi) .....	74
11.5.8. Manutenzione dopo 200 ore di utilizzo (o annualmente) .....	75
11.5.9. Manutenzione dopo 500 ore di utilizzo (o annualmente) .....	75
<b>12. Rimessaggio della macchina .....</b>	<b>76</b>
<b>13. Accessori optional .....</b>	<b>77</b>
<b>14. Dati tecnici .....</b>	<b>78</b>
<b>15. Dichiarazione di Conformità CE .....</b>	<b>82</b>
<b>16. Allegati .....</b>	<b>83</b>
16.1. Specifiche dei lubrificanti e del carburante .....	83
16.3.1. Il rotore porta lame si blocca .....	84
16.3.2. Il motore si spegne .....	82
16.3.3. Il motore va in stallo .....	82
16.3.4. Il motorino avviamento non parte quando si tenta di avviare il motore .....	82
16.3.5. La potenza diminuisce .....	82
16.3.6. Le ruote trazione / i cingoli non funzionano a motore avviato (Vector 4S ON WHEELS ZR, CROSSCOUNTRY) .....	83
16.3.7. Il rullo alimentatore non funziona più (Vector 4S PRO, ON WHEELS ZR, CROSS COUNTRY) .....	83
16.3.8. Il motore non funziona e bisogna spostare la macchina (modello ON WHEELS ZR) ..	83
16.4. Condizioni per la garanzia .....	87





## 5. Legenda dei simboli di sicurezza

In questo manuale sono stati utilizzati alcuni simboli ("informazione", "attenzione", "avvertenza") per fornire informazioni supplementari e per attirare la vostra attenzione su possibili rischi.



### 5.1. Informazione



Questo simbolo è stato utilizzato per attirare l'attenzione sulle informazioni e/o operazioni specifiche, oppure per segnalare dove si trovano le informazioni supplementari relative all'argomento trattato.

### 5.2. Attenzione



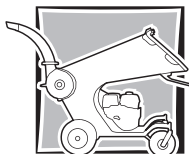
Questo simbolo mette in evidenza le operazioni da compiere per un uso corretto della macchina in sicurezza e in questo modo evitare qualsiasi operazione errata che potrebbe causare lesioni corporee alle persone o danni alla macchina.

### 5.3. Avvertenza

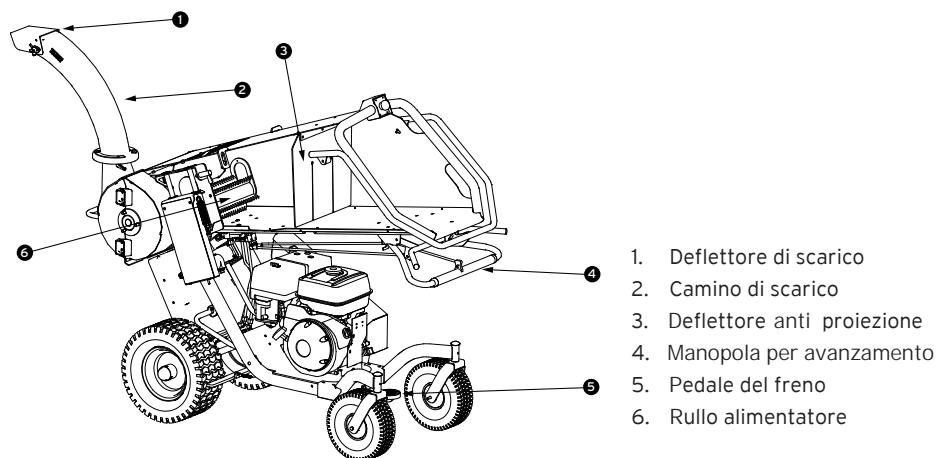
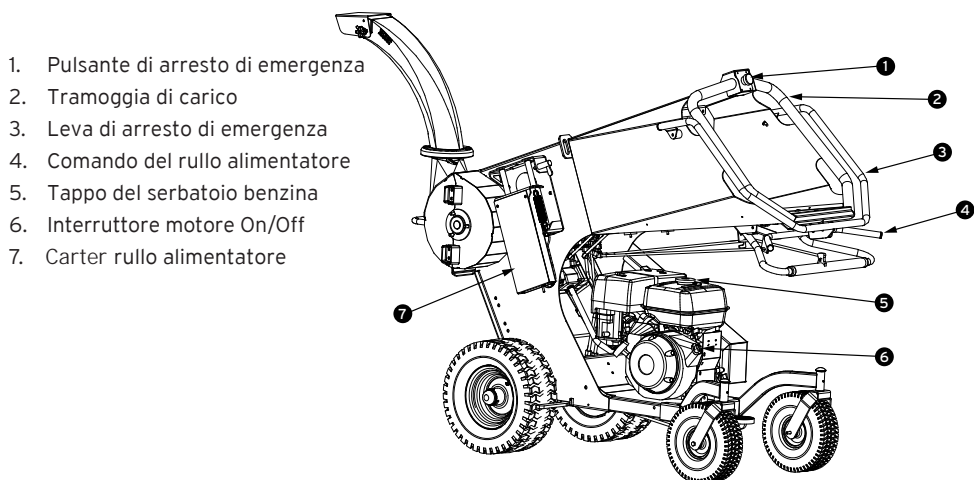


Questo simbolo è stato utilizzato per segnalare un pericolo da evitare in circostanze specifiche. Si consiglia dunque, in questo caso, di prestare la massima attenzione per garantire l'incolumità dell'operatore.

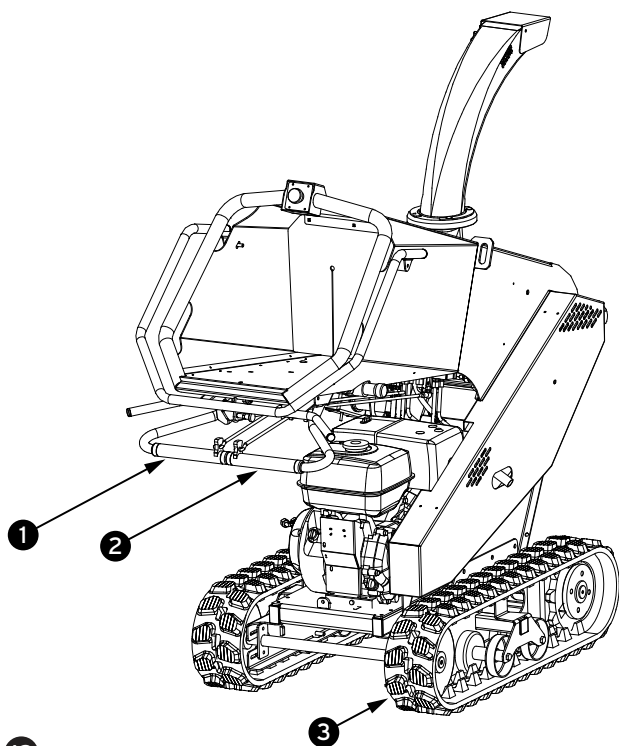
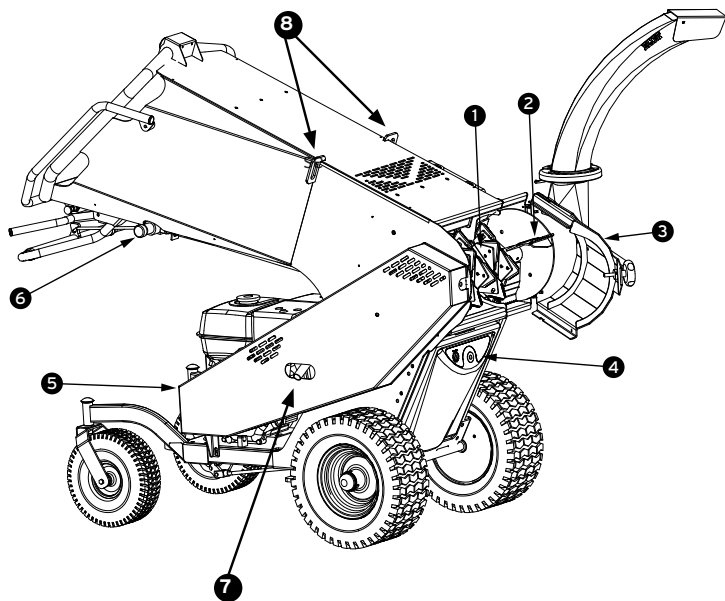
## 6. Componenti principali



Per capire in modo corretto e preciso il contenuto di questo manuale, è importante familiarizzare con la terminologia utilizzata nelle descrizioni. Questo capitolo presenta alcune componenti principali e ne indica il nome. E' consigliabile innanzitutto guardare attentamente la macchina prima dell'utilizzo per capire meglio le descrizioni contenute nel manuale.



1. Rotore porta lame
2. Ventola di espulsione
3. Sportello per la manutenzione
4. Serbatoio dell'olio
5. Carter copri cinghia
6. Regolatore idraulico di velocità (opzione)
7. Scarico marmitta
8. Ganci di sollevamento e fissaggio

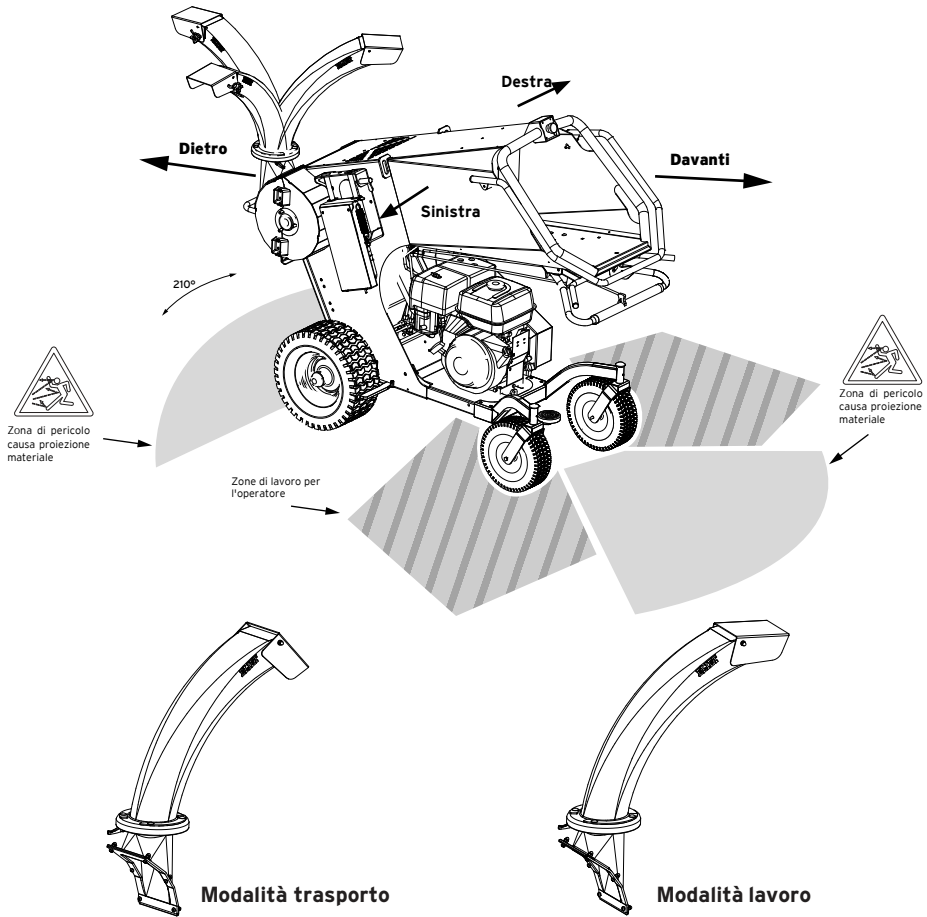


### Croscountry

1. Comando del cingolo sinistro
2. Comando del cingolo destro
3. Cingolo



Quando il manuale usa i termini destra, sinistra, davanti o dietro, si intende sempre dal punto di vista dell'operatore che si trova nel lato dove è posta la bocca della tramoggia di alimentazione.

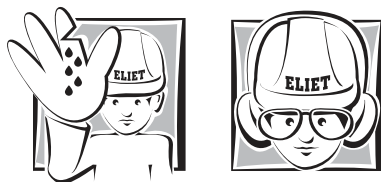


Per vostra informazione: Il vostro concessionario ELIET è sempre al vostro servizio per consigliarvi e procedere alla manutenzione della vostra macchina ELIET, al fine di garantire sempre le prestazioni ottimali. Rivolgetevi a lui per ottenere i pezzi di ricambio originali e i lubrificanti, realizzati con la stessa precisione e la stessa professionalità di quelli originali.

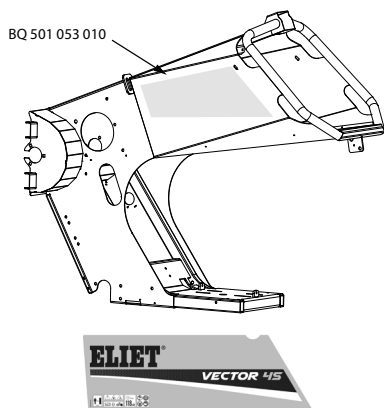


Per la vostra sicurezza, utilizzate solo parti originali ELIET sulle macchine ELIET.

## 7. Norme per la Sicurezza



### 7.1. Messaggi per la sicurezza



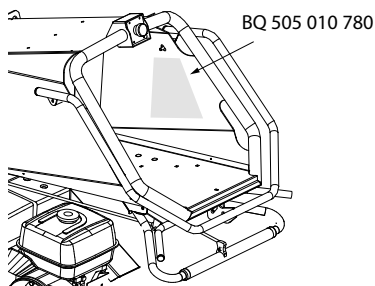
Questo adesivo riassume le norme generali di sicurezza sotto forma di icone:

È necessario leggere e comprendere le istruzioni prima di lavorare con la macchina. Non dimenticate di indossare indumenti di sicurezza adeguati quando utilizzate la macchina (guanti, occhiali, protezioni acustiche).

L'adesivo ricorda che è necessario mantenere eventuali astanti alla distanza di sicurezza (10m).

L'etichetta riporta il livello di potenza sonora garantito Lw(A) emesso dalla macchina in condizioni di lavoro standard. (118 db)

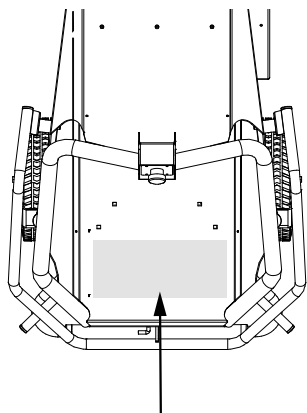
(Codice articolo: BQ 501 053 010)



Analogamente, l'adesivo apposto sul lato interno destro della tramoggia sottolinea il rischio di tagli e di essere trascinati nella tramoggia. Questi due rischi pericoli sono collegati alla triturazione del legno, ma la presenza del deflettore anti-proiezione assicura la massima riduzione di entrambi. E' obbligatorio indossare i guanti e non dovete mai introdurre le vostre gambe nella tramoggia o montarvi dentro.

(Codice articolo: BQ 505 010 780)

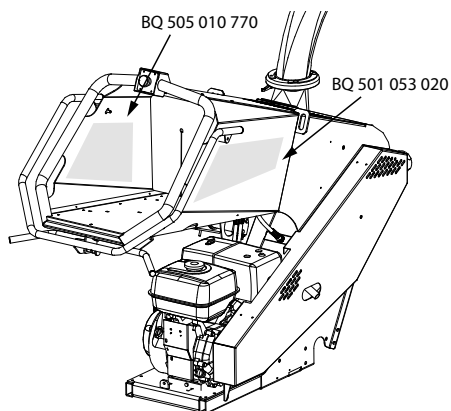




BQ 505 010 110

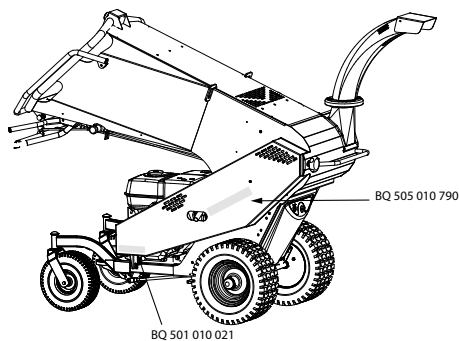
L'adesivo, posto nella bocca di alimentazione, ricorda che è severamente vietato inserire le mani oltre il deflettore anti-proiezione trasparente.

(Codice articolo : BQ 505 010 110)



L'adesivo, posto sul lato interno sinistro della tramoggia, riporta il diametro massimo dei rami che possono essere tritati.

Vi è il rischio che alcune schegge di legno vengano espulse dalla tramoggia. Chiunque si trovi entro il raggio di 10 metri dalla macchina in funzione deve indossare degli occhiali protettivi. (Codice articolo: BQ 505 010 770)

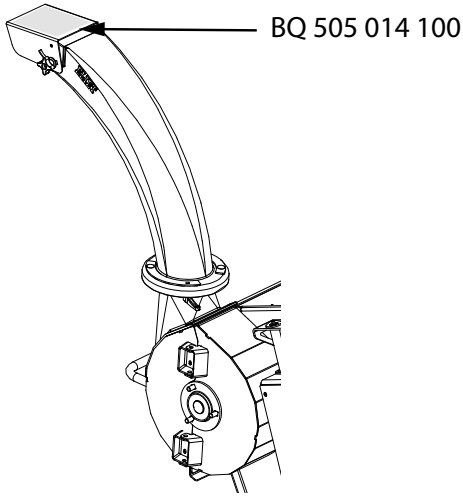


Questo adesivo, che si trova sul carter di protezione della cinghia trapezoidale, indica la presenza di una cinghia o una catena. È severamente vietato utilizzare la macchina se il carter di sicurezza non è in posizione. Prima di intervenire sulla macchina, leggete attentamente il manuale. Una volta spento il motore, attendete almeno 1 minuto affinché tutte le parti in movimento siano completamente ferme, prima di eseguire qualsiasi intervento.

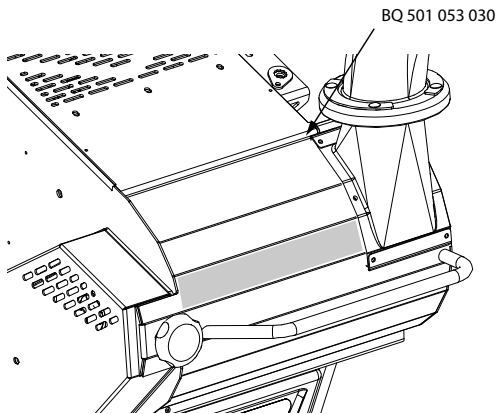
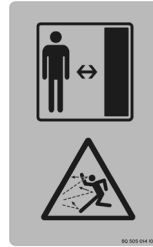


L'adesivo sul carter di protezione della cinghia trapezoidale vicino allo scarico del motore indica che c'è il rischio di ustioni in questa zona.

(Codice articolo: BQ 505 010 790)



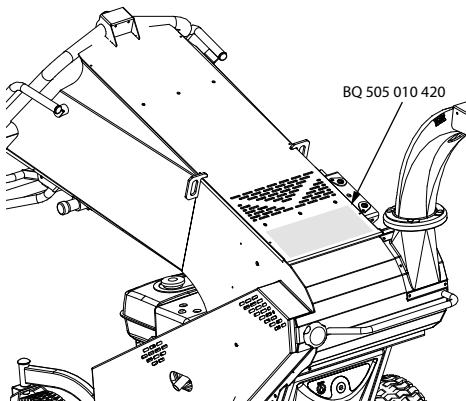
Questo adesivo è applicato sul deflettore di scarico e avvisa del rischio di lesioni che possono verificarsi se ci si posiziona nella zona di espulsione quando il motore è acceso. (Codice articolo: BQ 505 014 100)



Questo adesivo, posto sulla camera di triturazione, indica il pericolo di tagliarsi con le lame una volta aperto lo sportello per la manutenzione, perché permette di accedere direttamente al sistema di taglio. Il motore deve essere spento e l'operatore deve attendere che il rotore portalamme sia completamente fermo.

Dovete attendere almeno 1 minuto dopo aver spento la macchina in modo che le parti in movimento si siano del tutto fermate prima di intervenire sulla macchina.

(Codice articolo: BQ 501 053 030)

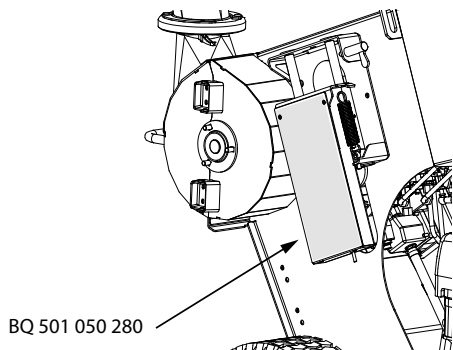


Questa etichetta, posta sulla tramoggia, ricorda all'operatore di controllare il serraggio delle viti di tenuta delle lame al rotore entro le prime 5 ore di utilizzo o dalla sostituzione o dalla rotazione delle lame. Quando dovete intervenire sulle lame, spegnete il motore, indossate obbligatoriamente i guanti, leggete il manuale di manutenzione, utilizzate le chiavi adeguate e attendete che il rotore sia completamente fermo.

(Codice articolo: BQ 505 010 420)



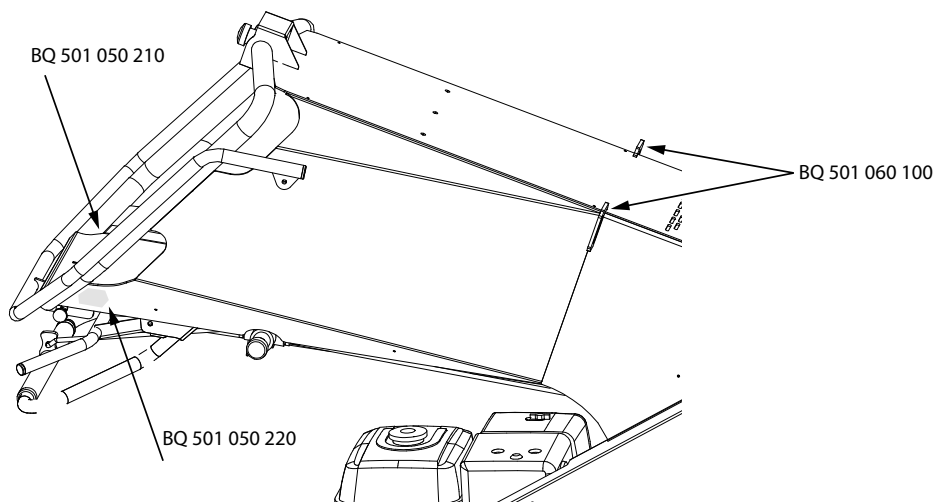




L'adesivo applicato sul carter di protezione del meccanismo di movimentazione del rotore avvisa dei rischi di pizzicamento/schiacciamento e che occorre tenere le parti sensibili lontane da tale dispositivo. Questo adesivo indica anche la presenza di una catena.

È severamente vietato utilizzare la macchina senza i carter di sicurezza.

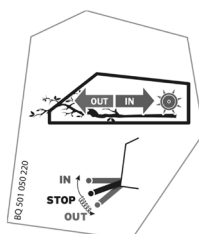
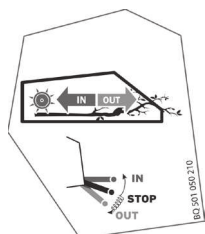
(Codice articolo : BQ 501 050 280)

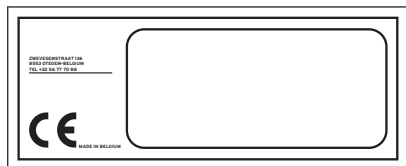


Questo adesivo indica la posizione dei ganci per il sollevamento della macchina. (Codice articolo: BQ 501 060 100).



Questi adesivi, incollati sul lato destro e sinistro della tramoggia, indicano la direzione di comando del rullo alimentatore. (Codice articolo: BQ 501 050 210 & BQ 501 050 220).





Questo adesivo riporta tutti i dati identificativi della macchina: modello, codice modello, numero di matricola, anno di costruzione, motore, potenza, peso, livello di potenza sonora ponderato A garantito Lw(A) Su questo adesivo figurano anche i dati del produttore. Il marchio CE indica inoltre che la macchina è conforme alla direttiva europea in vigore.

**I seguenti adesivi vengono applicati solo alle macchine destinate al mercato statunitense**

**CAUTION**

- 1/ Become familiar with the Owners Manual before attempting to operate this equipment.
- 2/ Before starting the machine, check that all screws, nuts, bolts and other fasteners are properly secured; make certain that the cutting chamber is empty. Do not operate without guards or screens in place.
- 3/ Do not transport this machine while the engine is running.
- 4/ Before inspecting or servicing any part of the machine, shut off power source, disconnect the spark plug wire from the spark plug and make sure all moving parts have come to a complete stop.
- 5/ Never operate this machine indoors.
- 6/ Operate the machine only on a level surface. Keep proper balance and footing at all times. Do not operate machine on a paved or gravel surface.
- 7/ Carbon Monoxide can be extremely dangerous in enclosed areas; do not run the machine on an enclosed area since the exhaust from the engine contains carbon monoxide.
- 8/ Do not allow children to operate this equipment. Do not operate this equipment in the vicinity of bystanders.
- 9/ Obtain and wear safety glasses at all times while operating the machine.
- 10/ Do not allow hands or any other part of the body or clothing inside the feeding chamber, discharge chute, or near any moving part.
- 11/ Obtain and wear safety glasses, gloves and hearing protectors at all times while operating the machine.
- 12/ Avoid wearing loose-fitting clothing.
- 13/ Always stand clear of the discharge area when operating this machine. Keep face and body back from the feed opening.
- 14/ When feeding shreddable material into the equipment, be extremely careful that pieces of metal, rocks, bottles, cans or other foreign objects are not included.
- 15/ If the cutting mechanism strikes any foreign object, or if the machine should start making any unusual noise or vibration, immediately shut off the engine and allow the machine to stop. Disconnect the spark plug wire from the spark plug and take the following steps:
  1. Inspect for damage
  2. Replace or repair any damaged parts
  3. Check for and tighten any loose parts
- 16/ Do not allow processed material to build up in the feeding opening.
- 17/ If the machine becomes clogged, shut off the engine (or motor), disconnect the spark plug wire and allow machine to come to a complete stop before cleaning debris.
- 18/ Keep the engine clean of debris and other accumulations. Do not tamper with engine governor settings.

ELIET 90 505 010 200 3302

In 18 punti, questo adesivo raggruppa un numero di messaggi di sicurezza importanti tratti dalle istruzioni per l'uso. Attenzione: questo naturalmente non dispensa l'operatore dall'obbligo di leggere questo manuale di istruzioni. (Codice articolo: BQ 505 010 200)

**CAUTION**

NEVER EXCEED THE MAXIMUM CAPACITY OF THIS SHREDDER

MACHINE DAMAGE AND PERSONAL INJURY MAY OCCUR

READ THE MANUAL FOR OPERATION INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS

ELIET 90 505 010 190 3301

Questo adesivo è posto sull'apertura di alimentazione e ricorda costantemente all'utilizzatore che la capacità prescritta della macchina non deve essere superata. (Codice articolo: BQ 505 010 190).

**WARNING**

KEEP BLADES SHARP

- CHECK THE BLADES DAILY. RESHARPEN OR REPLACE BLADES AS REQUIRED TO KEEP THEM IN GOOD CONDITION
- CHECK THE BLADE ROOTS FOR PROPER TORQUE BEFORE EVERY USE
- REFER TO THE OPERATOR'S MANUAL FOR INSTRUCTIONS RELATED TO SO MANY CAUSES EXCESSIVE VIBRATION, DAMAGE, OR PERSONAL INJURY AND WILL VOID THE MACHINE WARRANTY

OK

ELIET 90 505 010 250 3303

L'adesivo è apposto all'altezza del dispositivo di avviamento del motore. Ogni volta che l'operatore si accinge ad avviare la macchina, la sua attenzione è attirata sull'importanza di eseguire una regolare manutenzione e un regolare controllo delle lame prima di avviare la macchina stessa. (Codice articolo: BQ 505 010 250).

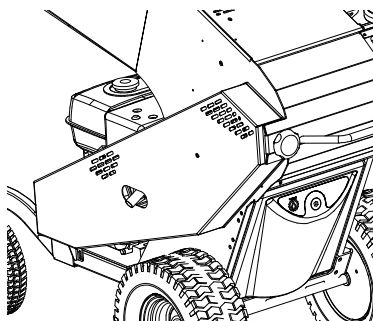
**ELIET**

TEL: 412 367 5185  
FAX: 412 774 1970  
service@elietmachines.com

ELIET 90 505 010 240 3300

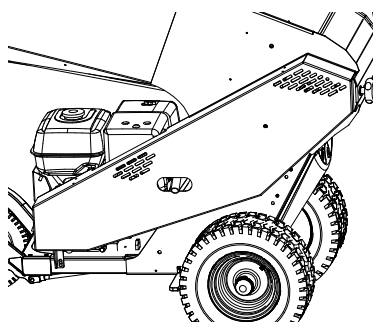
Questo adesivo è posto accanto all'adesivo di identificazione. Indica i contatti che i clienti statunitensi possono chiamare in caso di necessità. (Codice articolo: BQ 505 010 240).

## 7.2. Dispositivi per la Sicurezza



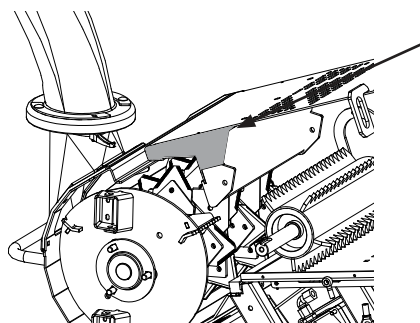
### Interruttore di sicurezza

Lo sportello per la manutenzione del rotore porta-lame e della ventola «Turbo Discharge» è munito di un interruttore di sicurezza in modo da evitare il rischio di contatto con le parti in rotazione. Lo sportello per la manutenzione si apre senza attrezzi. All'apertura, il contatto di sicurezza spegne il motore. Il motore si riavvierà solo quando lo sportello per la manutenzione è chiuso correttamente.



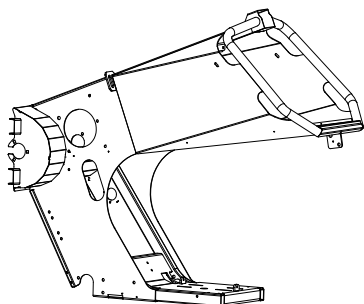
### Carter di protezione della cinghia

I carter di sicurezza fanno da scudo alle componenti rotanti. Possono essere smontati solo con l'aiuto di attrezzi. E' severamente vietato avviare la macchina senza i carter di protezione debitamente e correttamente montati, ne va della vostra incolumità.



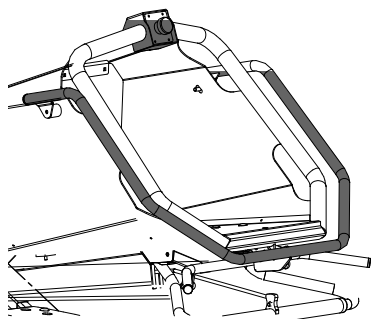
### Acustica

Il rivestimento della camera di triturazione va ad attutire il rumore della macinazione, riducendo l'inquinamento acustico a cui l'utilizzatore e i presenti sono esposti.



### Costruzione robusta

La solidità della struttura è il punto di forza delle macchine ELIET e offre, inoltre, una sicurezza in più all'utilizzatore in caso di situazioni impreviste.

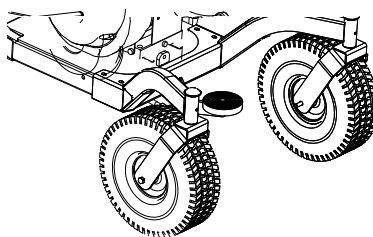


### Barra e pulsante di arresto di emergenza

Il pulsante di arresto di emergenza spegne il motore. (in caso di Vector 4S STD la barra e il pulsante spengono il motore).

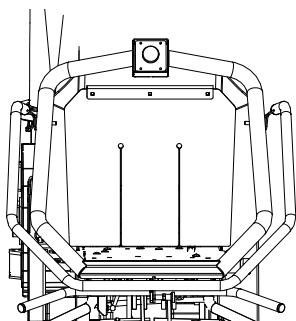
### Ripristino emergenze

- Pulsante di arresto di emergenza: girate di un quarto di giro e premete il pulsante, quindi riavviate il motore.
- Barra: tirate il supporto posto alla base della tramoggia e contemporaneamente la barra di arresto di emergenza.



### Freno di stazionamento modelli STD, PRO, ON WHEELS (ZR)

Il freno di parcheggio fa sì che la macchina non si possa muovere finché la state usando o trasportando. Il freno di parcheggio blocca la macchina in posizione in modo che non possa muoversi inavvertitamente.



### Deflettore antiproiezione

La paratia in gomma localizzata all'interno della tramoggia protegge l'operatore da possibili espulsioni di scaglie di legno. Per nessun motivo dovete introdurre le vostre mani oltre tale paratia flessibile trasparente. L'operatore deve tener ben presente che sollevando questo deflettore si va a rimuovere una protezione aumentando, così, i rischi. La paratia va sostituita nel caso si sia danneggiata.

Codice articolo: **BR 902 000 020**



### Kit di sicurezza

ELIET ha a cuore la vostra sicurezza, perciò raccomanda vivamente l'uso del set di protezione (DPI) fornito assieme alla macchina.

Questo kit per la protezione personale comprende: occhiali di sicurezza, protezioni acustiche e guanti da lavoro.

## 7.3. Istruzioni per la sicurezza

---

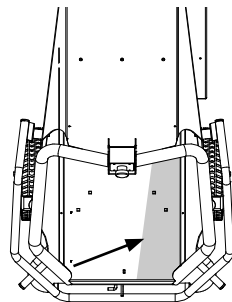
### 7.3.1. Norme generali per la sicurezza

- Il proprietario dovrà aver cura di conservare il manuale per tutta la durata della vita della macchina. Servirà come riferimento per l'operatore cosicché possa usare e mantenere la macchina in condizioni ottimali. Riferitevi sempre a questo manuale di istruzioni se avete dei dubbi sul modo di procedere.
- Se le istruzioni riportate in questo manuale non vi sono chiare, non esitate a contattare il vostro concessionario ELIET per ottenere ulteriori spiegazioni.
- Anche l'importatore SABRE ITALIA Srl rimane a vostra disposizione per rispondere alle vostre domande (tel. 0444 977655).
- Leggete il capitolo "Compiti del Concessionario" (vedi Cap. 8, pag. 25) e controllate subito se la macchina che vi è stata consegnata è a norma.
- Osservate attentamente tutte le istruzioni di sicurezza quando usate le macchine ELIET. Leggete attentamente tutte le istruzioni che riguardano l'utilizzo della macchina stessa. Tali istruzioni mirano alla vostra incolumità.
- All'acquisto della macchina, fatevi dare dal concessionario o da un professionista le opportune istruzioni su come utilizzare correttamente il biomacinatore.
- Leggete e osservate i messaggi di sicurezza riportati sugli adesivi posti sulla macchina stessa.
- Prestate attenzione anche ai messaggi di sicurezza apposti sul motore.
- La costruzione originale della macchina non dovrà essere modificata in nessun modo, salvo consenso scritto rilasciato dal produttore ELIET.
- Non dovete MAI modificare, smontare o disattivare i dispositivi di sicurezza.
- Poiché il lavoro di triturazione comporta un certo sforzo fisico, fate delle pause per rifocillarsi e riposarsi.
- Non è bene, per motivi di sicurezza, che persone con problemi cardiaci e/o con disturbi di equilibrio utilizzino la macchina.
- Evitate di inalare i gas di scarico della macchina perché contengono particelle tossiche che potrebbero esservi fatali. Quindi non azionate mai il motore in un ambiente chiuso.
- Una volta che il motore è stato avviato, vi è il reale rischio di fuoriuscita di schegge di legno.
- Per la vostra sicurezza, assicuratevi che la macchina lavori sempre con le lame adeguatamente affilate.

### 7.3.2. Uso sicuro e prudente

- Questa macchina serve solo ed esclusivamente a macinare rami, potature, foglie e altri rifiuti organici del giardino. Non deve mai essere utilizzato per altri scopi.
- Non macinate rami congelati.
- Concentratevi sempre sulle operazioni in corso quando lavorate con la macchina. Non abbassate mai la concentrazione e non fatelo diventare un lavoro di routine. Non reagite mai in modo impulsivo o senza riflettere.
- Sebbene la macchina sia dotata di ottimi dispositivi di sicurezza, evitate di creare situazioni pericolose.

- Assicuratevi che non cadano oggetti estranei nella tramoggia di carico quando il motore è in funzione.
- Non introducete materiali estranei nella macchina (corde, pietre, metallo, plastica, tessuti ecc.) quando il motore è in funzione.
- Questa macchina è atta a macinare rami di diametro fino a 80mm. Per la vostra sicurezza, non tentate di introdurre rami di diametro maggiore.
- La macchina non è progettata per essere sottoposta allo sforzo massimo in modo continuativo. Come regola generale: non introducete più del 10% dei materiali verdi con diametro superiore a 60 mm.
- E' vietato salire su una pedana per caricare i rifiuti verdi nella macchina.
- È vietato utilizzare forche o pale per introdurre i rifiuti verdi da macinare.
- Non usate i piedi per spingere i rifiuti organici nella tramoggia di carico.
- Non appoggiate mai strumenti o oggetti nella tramoggia di alimentazione. Potrebbero scivolare inavvertitamente e finire tra le lame.
- Non lavorate mai quando l'intensità della luce è inferiore a 500 lux.
- Azionate il freno di stazionamento quando lavorate con la macchina in modo che non si possa muovere accidentalmente. (versione STD, PRO e ON WHEELS-ZR)
- Per ragioni deontologiche, ELIET declina ogni responsabilità per danni causati dal biomacinatore a persone e animali.
- Suggerimento: Quando utilizzate la macchina, cercate di inserire il materiale verde nel lato destro del rullo alimentatore, in modo che rimanga il più a lungo possibile nella camera di triturazione prima di essere espulso.
- Prestate sempre attenzione quando utilizzate la macchina o la spostate. Non lasciate che terzi si avvicinino alla macchina entro un raggio di 10 metri.



### **7.3.3. Responsabilità dell'operatore**

- Si suppone che tutte le persone che usano la macchina siano a completa conoscenza delle istruzioni di sicurezza.
- L'operatore è pienamente responsabile per l'uso della macchina sia verso sé stesso che verso terzi.
- Si presume che l'operatore della macchina abbia una certa maturità per prendere decisioni basate sul buon senso.
- I minorenni non possono utilizzare la macchina. Questo non vale però per i giovani sopra i 16 anni che imparano a servirsi della macchina sotto la supervisione di un operatore esperto.
- Una persona disabile può utilizzare la macchina solo sotto la supervisione di un operatore esperto.
- I bambini e gli animali domestici devono essere tenuti lontano dalla macchina. (10 m)
- ELIET raccomanda di non prestare la macchina ad altri. Se viene fatto, datela in prestito solo a persone che hanno una certa esperienza con la macchina.
- Indicate sempre all'utilizzatore i possibili rischi e accertatevi che legga il manuale prima di utilizzare la macchina.

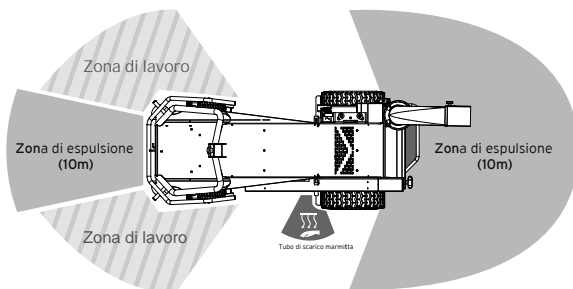
- Questa macchina può essere utilizzata solo da persone riposate e in buone condizioni fisiche.
- Se vi stancate durante l'utilizzo, prendetevi una pausa. Alle persone che hanno fatto uso di alcol o droghe è severamente proibito fare uso della macchina.

### **7.3.4. Dispositivi di protezione individuale (DPI)**

- Dovete indossare un abbigliamento idoneo all'uso della macchina, ossia abiti aderenti che coprono tutto il corpo, guanti protettivi pesanti e scarpe chiuse antiscivolo.
- ELIET fornisce un kit di sicurezza per ogni macchina. Questo kit include guanti di sicurezza conformi alla norma EN 388 (3122X). Questa norma garantisce una protezione contro i rischi meccanici legati all'utilizzo di una macchina. I guanti da lavoro conformi alla norma EN 388 proteggono da abrasioni, tagli, strappi e perforazioni.
- È vietato indossare abiti svolazzanti (ad es. una sciarpa). I capelli lunghi vanno raccolti con un berretto, una fascia o legati a coda di cavallo.
- Non indossate felpe o maglie con lacci.
- Per la protezione degli occhi e delle orecchie, ELIET raccomanda l'uso di cuffie e occhiali da lavoro.
- Durante lo sminuzzamento si possono produrre polveri. Se tali polveri vi irritano l'apparato respiratorio, vi raccomandiamo di indossare una mascherina a norme CE (Direttiva 89/686/EC).

### **7.3.5. Zona di pericolo**

- Quando la macchina è in funzione, assicurarsi che nessuno si avvicini entro un raggio di 10 m. Non correte rischi: spegnete subito il motore appena qualcuno entra nella zona di pericolo.
- Quando vi allontanate dalla macchina, spegnete il motore. Attendete che le lame si siano fermate completamente prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina. Quando il motore è in funzione, focalizzate tutta la vostra attenzione sull'utilizzo della macchina.
- La zona di sicurezza per l'operatore si trova su entrambi i lati della tramoggia, vicino alla bocca di alimentazione, con facilità di accesso al dispositivo di arresto di emergenza. Non oltrepassate mai con le mani il deflettore anti-proiezione.
- Non cambiare mai la posizione del camino o del deflettore di espulsione mentre i trucioli vengono espulsi.
- In qualità di produttore, vi raccomandiamo di spegnere il motore prima di cambiare la direzione del camino di scarico o del deflettore di espulsione.



### **7.3.6. Manutenzione periodica**

- Una manutenzione periodica è indispensabile. Seguite scrupolosamente il piano di manutenzione riportato nel presente manuale di istruzioni (**«1. Manutenzione», pag. 43**).
- Se è necessario sostituire parti usurate o danneggiate, rivolgetevi sempre al vostro concessionario ELIET e richiedete pezzi di ricambio originali. Ne va della vostra sicurezza.
- Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite solo con il motore spento.
- Nelle prime ore di utilizzo devono essere eseguite una serie di interventi di manutenzione obbligatori: verifica e serraggio dei bulloni delle lame. Ripristino della tensione della cinghia. (**Leggete § «1.4 Manutenzione della macchina» (pag. 52) e § «1.4.4 Tensione della cinghia di trasmissione motore - rotore» (pag. 60)**)

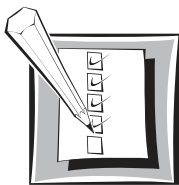
### **7.3.7. Rispetto dell'ambiente**

#### **Usate la macchina nel rispetto delle norme ambientali:**

- Evitate di tenere acceso il motore inutilmente.
- Non eseguite il rabbocco di benzina a motore acceso.
- Eseguite regolarmente la manutenzione del motore per ottimizzare la combustione.
- Lame affilate e ben serrate riducono i consumi di carburante.
- Quando cambiate l'olio, l'olio usato deve essere smaltito negli appositi centri come previsto dalla legge.
- Una manutenzione corretta e regolare prolungherà la vita della vostra macchina.



## 8. Compiti del Concessionario



Il Concessionario ELIET ha il dovere di spiegare il funzionamento della macchina ai clienti utilizzatori e di indicare loro i possibili rischi connessi all'uso della macchina.

Al nuovo proprietario indicherà attentamente i punti di manutenzione della macchina. Ripeterà le istruzioni finché il nuovo proprietario avrà perfettamente capito tutto.

**DOPO LE PRIME 5 ORE DI UTILIZZO, I BULLONI DI FISSAGGIO DELLE LAME DEVONO ESSERE CONTROLLATI E SERRATI.**

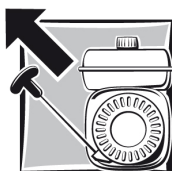
**ALLO STESSO MODO LA CINGHIA DEVE ESSERE RITENSIONATA DOPO UN PERIODO DI RODAGGIO DI 5 ORE.**

- La macchina viene fornita dalla casa madre senza olio e benzina. Il Concessionario provvederà a controllare e rabboccare i livelli di olio e di benzina come previsto da questo manuale (o dal manuale motore).
- Il Concessionario controllerà il funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
- Il Concessionario imposterà il motore a 3.200 giri/min. Non di più!
- Il Concessionario collauderà la macchina per verificare se tutto funziona correttamente.
- Il Concessionario verifica anche che i bulloni di fissaggio delle lame siano ben serrati.
- Il concessionario lubrificherà completamente la macchina  
(vedete § «1.4.6 Lubrificazione generale» a pag. 67).  
(«1.5 Manutenzione», pag. 71)



Insistiamo sull'importanza di informare adeguatamente i clienti sui rischi.

## 9. Istruzioni per l'uso



### 9.1. Controlli preliminari



Prima di cominciare il lavoro, si raccomanda di prendere l'abitudine di eseguire i seguenti controlli:

#### Lista dei controlli

1. Verificate che ci sia abbastanza olio nel biomacinatore.  
**(Vedi «11.3.1 Controllo del livello di olio motore + rabbocco », pag. 48).**
2. Verificate che ci sia abbastanza benzina nel serbatoio. Se necessario, rabboccate.  
Considerate che il consumo medio è di circa 2,5 l/h. **(Vedete «9.2 Rabbocco carburante», pagina 27)**
3. Controllate le condizioni del filtro aria. **(Vedete: 11.3.3 Pulizia del filtro aria», pag. 50)**
4. Controllate lo stato di usura delle lame e assicuratevi che siano ben serrate nei portalamme. Se devono essere affilate, questa operazione deve essere effettuata subito.  
**(Vedete «11.4.2 Affilatura delle lame», pag. 54).** Se notate che le lame sono fessurate o rotte, sostituitele immediatamente. **(Vedete «11.4.3.2 Rotazione e sostituzione delle lame», pag. 59).**  
Per motivi di sicurezza, fissate bene i bulloni delle lame.
5. Controllate che la cinghia sia sufficientemente tesa. Altrimenti, provvedete a ritensionarla **(vedete «11.4.5 Controllo e regolazione della tensione della cinghia», pag. 63)**
6. Verificare che tutti i dispositivi di sicurezza della macchina funzionino correttamente.  
**(Vedete «7.2 Dispositivi di sicurezza» a pag. 19).**
7. Verificare che tutte le protezioni siano montate correttamente e che tutte le componenti siano ben fissate.
8. Verificare che la pressione degli pneumatici sia corretta. (per le versioni STD, PRO e ON WHEELS ZR)

Una volta che questi punti sono stati controllati e approvati, è possibile preparare l'area di lavoro. **(Vedete «9.3 Preparazione dell'area di lavoro», pag. 28)** e trasferirvi la macchina.

## 9.2. Rifornimento di carburante



Consigliamo di fare regolarmente rifornimento di benzina per evitare di rimanere a secco.



Il serbatoio carburante ha una capienza di 6,1 litri.

Eseguite il rabbocco quando il carburante comincia a scarseggiare. E' bene usare sempre benzina fresca ("16.1 Dati tecnici dei lubrificanti e del carburante" a pag. 80).

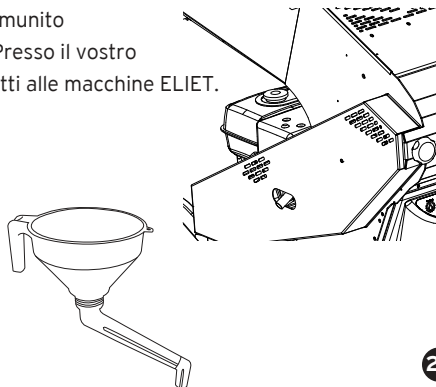
Usate benzina senza piombo con un indice minimo di 95 ottani, preferibilmente 98 o 95 o E5. Qualsiasi altro carburante è vietato (leggete il manuale motore).

E5



Attenzione: In certe circostanze, la benzina può essere molto infiammabile e di conseguenza esplosiva. Un incendio o un'esplosione possono causare gravi ustioni e danni.

- Non aggiungete mai la benzina a motore acceso. Fate sempre raffreddare il motore per qualche minuto prima di aggiungere il carburante.
- Utilizzate solo benzina fresca.
- Non aggiungete mai olio alla benzina.
- Data la breve durata della benzina, è bene comprare carburante in piccole quantità.
- Stoccate la benzina in una tanica omologata. Tenete fuori dalla portata dei bambini.
- Riponete il carburante in un ambiente ventilato, lontano da fiamme, scintille e fonti di calore.
- Non aggiungete mai la benzina sul posto dove sarà eseguito il lavoro. Dovete allontanarvi dall'area di lavoro scelta di almeno 10 m. per evitare un eventuale pericolo d'incendio.
- Pulite l'area attorno al tappo del serbatoio (1) prima di rimuoverlo. Non riempite completamente il serbatoio. Aggiungete la benzina fino a circa 50 mm dal bordo superiore. Non arrivate mai fino al bordo.
- Per eseguire il rabbocco, usate sempre un imbuto munito di filtro per evitare di introdurre oggetti estranei. Presso il vostro concessionario ELIET potete trovare gli imbuto adatti alle macchine ELIET.



- Rimettete il tappo sul serbatoio prima possibile.
- Attenzione a non imbrattare i vostri abiti di benzina. Altrimenti, cambiatevi subito.
- Se ingerite del combustibile o lo stesso entra a contatto con i vostri occhi, consultate subito un medico.



Attenzione: Non eseguite mai il rabbocco di benzina in prossimità di fonti di calore, di fuochi, di scintille o di fiamme libere.

### 9.3. Preparazione dell'area di lavoro

- Innanzitutto pulite la zona dove dovete utilizzare la macchina. Liberate da ogni oggetto i percorsi di approvvigionamento del materiale da tritare per evitare di inciampare. Dovete provvedere alla vostra sicurezza.
- Posizionate la macchina in modo tale che le schegge espulse dal camino non rechino danni a cose o persone.
- Innestate il freno di parcheggio una volta che la macchina è stata posizionata nel posto di lavoro. (versione STD, PRO e ON WHEELS ZR)
- Non utilizzate la macchina sulle pendenze (nè in discesa, nè in salita).
- Il materiale da tritare va prima selezionato. In tal modo sarete sicuri di non introdurre oggetti anomali nella macchina assieme al materiale da macinare.
- Per oggetti estranei si intende: tutto ciò che non è organico (come metalli, pietre, plastica, pvc, funi ecc.) o materiale frondoso che supera la portata stabilita. Alcuni di questi oggetti possono danneggiare seriamente la macchina o essere proiettati sull'operatore ferendolo gravemente.
- Posizionate sempre la macchina in modo che le correnti d'aria allontanino dal motore e da se stessi la polvere prodotta.

## 9.4. Avviamento e Spegnimento del motore



Non avviate mai il motore se le alette di raffreddamento sono sporche. Il motore potrebbe surriscaldarsi rapidamente e causare un incendio.



Leggete anche il manuale del motore.



Non avviate mai il motore in un ambiente chiuso. I gas di scarico contengono sostanze tossiche e possono generare intossicazioni o asfissia.



Accertatevi che non entrino persone non autorizzate entro un raggio di 10 m. intorno alla macchina prima di avviare il motore.



Appena avviate il motore, le lame cominciano a girare. Se sono rimaste delle schegge nel biomacinatore o nella turbina, le stesse verranno espulse dalla macchina. Accertatevi che non vi sia nessuno nell'area di pericolo. Prima di avviare il motore, posizionate il deflettore del camino nella posizione di trasporto.

### 9.4.1. Avviamento del motore

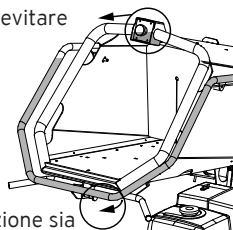
Controllate sempre che il livello di olio e di benzina nel motore e nel biomacinatore sia adeguato prima di avviare il motore. Se necessario, eseguite il rabbocco come da istruzioni:

**Vedete «11.3.1 Controllo del livello di olio motore + rabbocco», pag. 48 «9.2 Rifornimento di carburante», pag. 27**

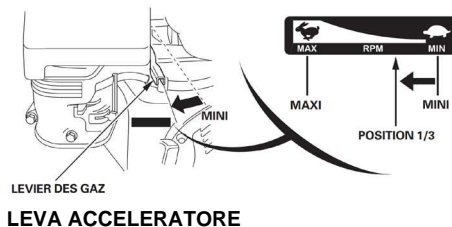
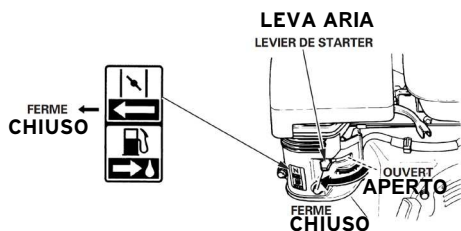
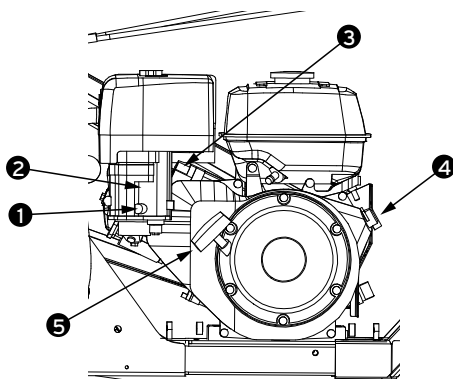


Prima di avviare la macchina, indossate le cuffie antirumore e gli occhiali protettivi forniti in dotazione. Prima di avviare il motore, posizionate il deflettore del camino di scarico in posizione di trasporto.

- Accertatevi che la camera di triturazione e la turbina siano vuote onde evitare danni al sistema di avviamento.
- Verificate che la tramoggia sia sgombra (niente residui organici, niente attrezzi ecc.).
- Mettete il deflettore direzionale in "posizione di lavoro" solo una volta giunti nell' area di lavoro.
- Accertatevi che il pulsante di arresto di emergenza non sia premuto.
- Verificare che lo sportello per la manutenzione della camera di triturazione sia chiuso correttamente (nella versione STD, verificate che la barra di arresto di emergenza non sia innestata)
- Posizionate sempre il supporto della barra di arresto di emergenza in posizione neutra.



1. Aprire il rubinetto di alimentazione sul motore.
2. Posizionare lo «starter» (Leva dell'aria) su «chiuso».
3. Posizionare la leva acceleratore nella posizione massima (immagine della lepre).
4. Posizionate l'interruttore di accensione del motore in posizione "ON"
5. Tirate la funicella avviamento, ripetutamente se necessario.



Una volta che il motore è avviato, lasciatelo girare per qualche secondo (+/- 3 sec), quindi riportate rapidamente lo starter (leva dell'aria) su «aperto». E' un passaggio importante per evitare che il motore venga inondato di benzina. Altrimenti il motore rallenterà e comincerà ad emettere fumo e alla fine si spegnerà. In tal caso riavviate il motore senza chiudere l'aria. Se non riuscite ad avviare il motore, significa che la candela è troppo sporca. Pulite quindi la candela o sostituitemela.

## 9.4.2. Spegnimento del motore



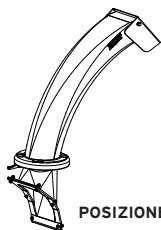
Spegnete il motore solo quando il biomacinatore, la camera di triturazione e la turbina sono vuoti. Ve ne accorgete quando non usciranno più schegge dal camino. Attendete 10 secondi in modo che le lame siano completamente ferme prima di intervenire sulla macchina.

1. Fermate il rullo alimentatore per evitare che altro materiale entri nella macchina.
2. Attendete alcuni secondi per assicurarvi che tutti i residui verdi siano stati scaricati.
3. Riducete al minimo la velocità del motore posizionando la leva acceleratore sull'immagine della tartaruga.
4. Ruotate l'interruttore in posizione OFF.
5. È possibile arrestare il motore premendo il pulsante di arresto di emergenza (sul modello STD, è possibile azionare anche il supporto di arresto di emergenza).

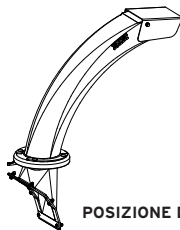
## 9.5. Spostamento della macchina



Spostate la macchina solo dopo aver abbassato al massimo il deflettore direzionale per evitare che vengano espulsi i residui verdi.



POSIZIONE DI TRASPORTO



POSIZIONE DI LAVORO



Prima di spostare la macchina, verificate che il percorso che desiderate seguire non presenti ostacoli, fossati, terreni umidi o zone che non possono reggere il peso della macchina.



Durante lo spostamento della macchina, non deve esserci alcun oggetto nella tramoggia.

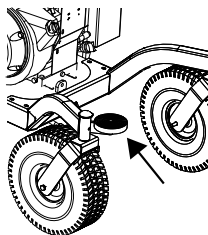


Peso macchina > pressione al suolo: STD: 260 kg    PRO: 265 kg  
On Wheels ZR: 265 kg    Crosscountry: 267 kg



E' buona regola prendere familiarità con questa macchina semovente in un luogo spazioso, tranquillo e privo di ostacoli e senza la presenza di terze persone.

I modelli a ruote sono dotati di freno di stazionamento. Questo freno può essere innestato anche per arrestare la macchina se si rischia di perdere il controllo.



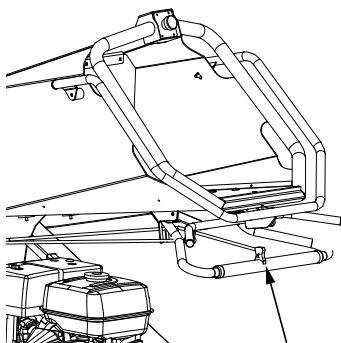
#### **A. Se avete optato per il modello senza trazione (tipo STD o PRO)**

- Dato che questi modelli non sono dotati di un sistema di trazione ruote, il motore andrà sempre spento durante gli spostamenti.
  - Per spostare la macchina, spingetela in avanti.
  - **Attenzione:** la macchina pesa circa 265 kg, se non ve la sentite di spostarla da soli, chiedete aiuto.
  - **Attenzione:** state attenti che la macchina non si ribalti per effetto del suo stesso peso quando procedete su una pendenza. Tenete conto della forza d'inerzia e imprimitene una forza sufficiente ad arrestare la macchina. Procedete sempre con la parte posteriore della macchina verso la destinazione.
- È solo quando dovete scendere da un pendio che dovete procedere con la tramoggia di alimentazione verso valle, per evitare che la macchina si ribalti in avanti.

- Avviate il motore

#### **B. Se avete optato per una macchina semovente (Tipo On Wheels ZR) (Vedete « 9.4 Avviamento del motore a benzina », pag. 29).**

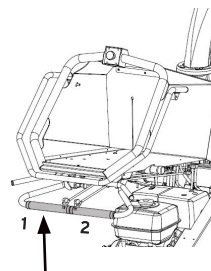
- Diminuite la velocità del motore.
- Attenzione che una volta che il motore è acceso il rischio di proiezione è immediato: se ci sono residui di taglio nella macchina, gli stessi verranno espulsi. E' dunque importante indossare sempre gli occhiali di protezione.
- Spostate la macchina: il manubrio è equipaggiato di una maniglia girevole per attivare la trazione delle ruote. Se ruotate la maniglia in avanti, la macchina avanzerà. Più ruotate la manopola, più la velocità aumenterà. Funziona in ugual modo anche nell'altro senso: se girate la maniglia nella direzione opposta, la macchina retrocederà ad una velocità proporzionale alla rotazione della maniglia.





### **C. Se avete optato per la versione Crosscountry (modello cingolato)**

- Avviate il motore (**Vedete « 9.4 Avviamento del motore a benzina », pag. 29**).
- Riducete la velocità del motore.
- Sulla versione Crosscountry, il manubrio di comando si compone di 2 manopole separate: la sezione di sinistra controlla il cingolo sinistro, la sezione di destra controlla il cingolo destro.
- Per procedere in linea retta (sia in avanti che all'indietro): azionate contemporaneamente le due impugnature. Ruotate le due manopole in avanti per avanzare e all'indietro per retrocedere.
- Se volete arrestare l'avanzamento, lasciate sempre simultaneamente le manopole, o ruotatele simultaneamente in posizione neutra per evitare che la macchina effettui un movimento di rotazione.



Se non ruotate entrambe le sezioni del manubrio in ugual misura, la macchina non procederà in linea retta.

- Per sterzare a destra : la macchina girerà a destra se fate ruotare la sezione del manubrio di sinistra (1) più della sezione di destra (2). Maggiore è la differenza di rotazione che imprimate, più la macchina sterzerà.
- Per sterzare a sinistra: la macchina girerà a sinistra se fate ruotare la sezione del manubrio di destra (2) più della sezione di sinistra (1).
- Per spostare la macchina sul posto: ruotate le due sezioni del manubrio in direzione opposta. In tal modo la macchina cambierà direzione rapidamente.

### **ATTENZIONE AI VOSTRI PIEDI !**

L'operatore deve rimanere sempre allerta e agire sul manubrio con attenzione.



La macchina può cambiare direzione improvvisamente. Accertatevi di avere sufficiente spazio di manovra prima di affrontare degli spazi più ristretti. Potete sempre agire sulla leva acceleratore per ridurre il regime del motore.

### **NOTE:**

E' buona regola prendere familiarità con questa macchina semovente in un luogo spazioso, tranquillo, privo di ostacoli e senza la presenza di terze persone.



Se intervenite sulla leva acceleratore per aumentare il regime motore, aumenterà anche la velocità di progressione della macchina (leggete la nota precedente prima di aumentare la velocità della macchina).

## 9.6. Lavorare con la macchina

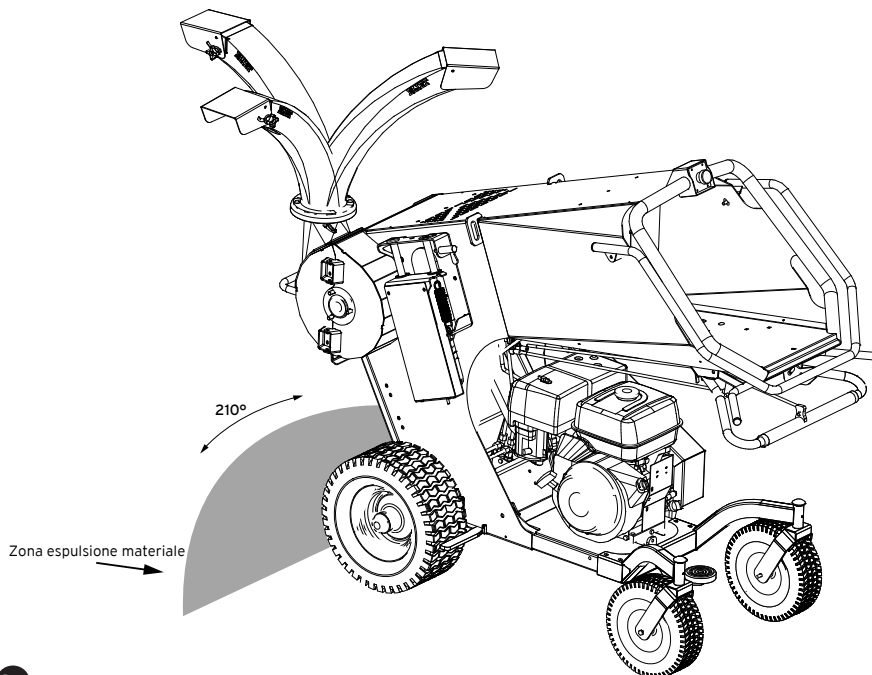
### 9.6.1. Prima di iniziare il lavoro

Indossate un abbigliamento adeguato, guanti protettivi e gli accessori di sicurezza come descritto in questo manuale al Cap. "7.2 Utilizzo sicuro e prudente », pag. 19).

- Un buon giardiniere è sempre ben organizzato e pianifica il proprio lavoro per avere il massimo controllo ed evitare incidenti.
- Prima di iniziare il lavoro, il legno deve essere ammucciato sistematicamente: rami spessi, rami sottili, foglie e prodotti umidi. Accertatevi che nel materiale non ci siano corpi estranei.
- Non azionate mai la macchina in un ambiente chiuso o poco ventilato, in quanto si corre il rischio di intossicazione da fumi di scarico.
- La triturazione va eseguita a pieno regime.
- Innestate sempre il freno di parcheggio (modelli a ruote) non appena vi siete posizionati nell'area di lavoro.



Prima di cominciare il lavoro, verificate che il camino e il deflettore di scarico siano orientati nella direzione desiderata.



## 9.6.2. Rotazione e posizionamento del camino e del deflettore di scarico



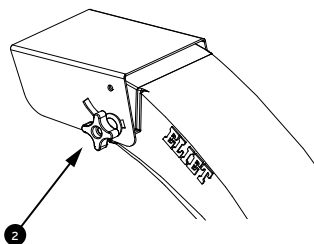
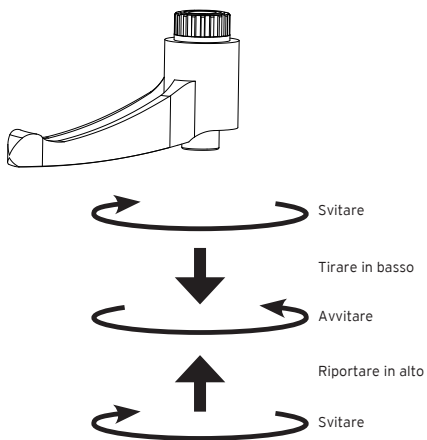
Quando scegliete la direzione di espulsione, verificate che non ci siano persone, animali o cose nella zona di proiezione.



Arrestate il motore prima di regolare la direzione di scarico.

Per orientare il camino di carico, dovete allentare la leva di tenuta **(1)**, afferrare il camino e ruotarlo nella posizione desiderata. Una volta posizionato il camino, serrate la leva **(1)**.

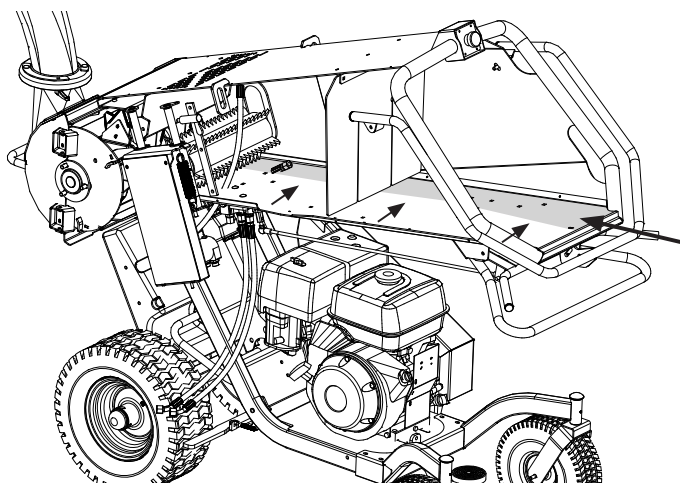
La base del camino di scarico è dotato di alette di sicurezza che ne impediscono la rotazione verso l'operatore. Per garantirne il corretto funzionamento, montate il camino come mostrato nella pagina precedente (pagina 34 e il disegno sotto). Per variare la direzione del camino di scarico, svitate la leva di tenuta regolabile di circa 1 giro completo e ruotate il camino nella direzione desiderata. Il raggio di rotazione su cui è possibile ruotare l'impugnatura è limitato perché è dotata di un sistema "va e vieni". Se arrivate alla fine del raggio di rotazione, tirate l'impugnatura verticale verso il basso in modo da far scomparire il pulsante rosso nell'impugnatura. Ora la leva esce dalla sua sede e può essere ruotata liberamente fino all'inizio del raggio di rotazione. Lasciate che la leva ritorni in sede in modo da poter riprendere la rotazione. Una volta raggiunta la direzione desiderata del camino, serrate a fondo l'impugnatura per bloccarla e impedire una rotazione indesiderata.



Per posizionare il deflettore direzionale come desiderato, allentate il pomello di fissaggio **(2)** quindi orientate il deflettore e poi serrate nuovamente il pomello.

### 9.6.3. Utilizzo della macchina

- Procedete sempre con prudenza. Finché adoperate la macchina, concentratevi su quanto state facendo.
- Avviate il motore (« **9.4 Avviamento e spegnimento del motore a benzina**», pag. 29).
- Lasciate in funzione la macchina a vuoto per almeno 5 minuti in modo che si riscaldi.
- Dopo uno spegnimento indesiderato della macchina, svuotate sempre la camera di triturazione prima di riavviare la macchina.
- Fare attenzione a non premere accidentalmente il pulsante di arresto di emergenza durante l'introduzione di rifiuti di potatura, altrimenti il motore si spegnerà.
- In una situazione d'emergenza, ove perdetevi il controllo, premete la leva nera (o arresto di emergenza) in modo da arrestare il rullo alimentatore (o spegnere il motore in caso di Vector 4S STD)
- Macinate sistematicamente a tutto gas. Otterrete così il massimo rendimento.
- Non bloccate il passaggio dell'aria verso la camera di triturazione riempiendo troppo la tramoggia di materiale. Altrimenti comprometterete il sistema di espulsione, che si potrebbe intasare. Introducete il materiale nella tramoggia in piccole quantità. Quando introducete rami, la parte più grande dovrebbe sempre essere introdotta per prima.
- Introducete il materiale dal lato destro della tramoggia così verranno tagliati più intensamente e i trucioli raggiungeranno la bocca di scarico in dimensioni più ridotte. Guidate il materiale nella tramoggia più a lungo possibile, senza oltrepassare lo schermo anti-proiezione.



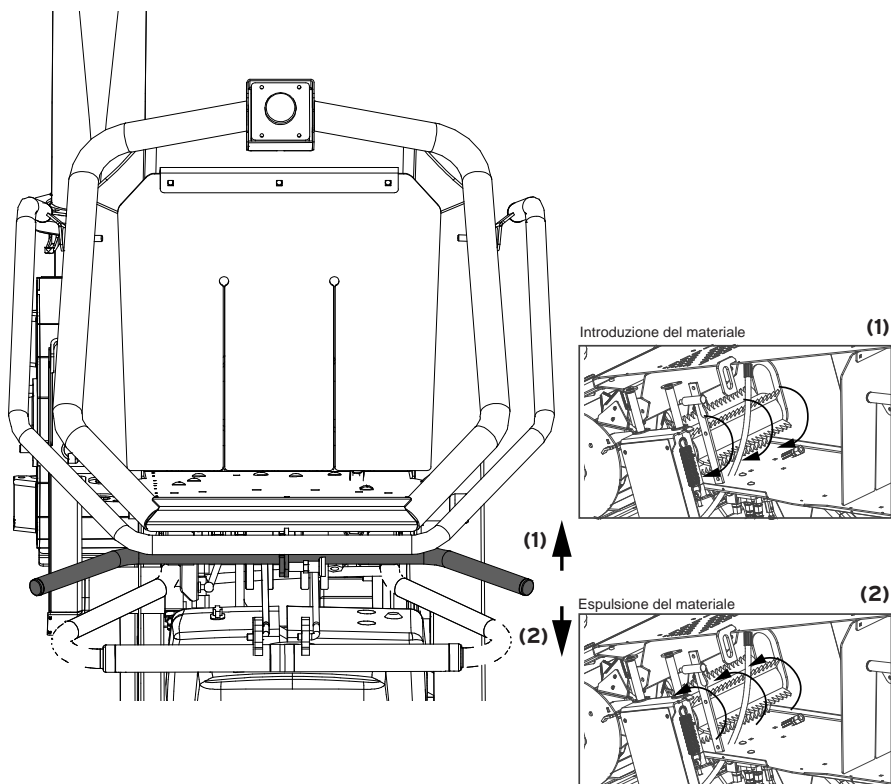
Non oltrepassate mai con le mani lo schermo di sicurezza anti-proiezione. Ruotando, il rullo alimentatore aggancia e guida il materiale nella camera di triturazione. L'operatore dovrà dosare la velocità di introduzione del materiale (se il biomacinatore non è dotato di un rullo alimentatore).

### 9.6.3.1. Attivazione del rullo alimentatore

**(Se avete il modello Vector PRO, Vector On Wheels ZR o Vector Crosscountry)**

Per semplificare la gestione del rullo alimentatore, la scelta è caduta su un dispositivo chiaro e di facile accesso: una barra posta sul manubrio di comando.

- Spingendo la barra verso l'alto (vedi foto qui sotto), il rullo alimentatore si metterà in moto trainando il materiale a velocità costante nella tramoggia **(1)**. Se premete la barra di controllo una volta, il rullo si fermerà. Se premete la barra una seconda volta, il rullo respingerà gli scarti di potatura **(2)**.
- La posizione di alimentazione e la posizione di arresto sono posizioni fisse in cui la leva di comando può rimanere ferma.
- L'espulsione del materiale in retromarcia non è invece una posizione fissa, bisogna quindi di mantenere manualmente la leva in tale posizione per far ruotare il rullo di alimentazione in retromarcia. Lasciando la barra, ritornerà in posizione di arresto.
- Le due barre di controllo sono collegate, consentendo di lavorare su entrambi i lati del biomacinatore, evitando di dover stare dinnanzi alla tramoggia con il rischio di poter essere colpiti da schegge di materiale.



- Posizionatevi preferibilmente ai lati della tramoggia di carico quando inserite il materiale organico da tritare. Così vi terrete fuori dalla scia di fuoriuscita di eventuali schegge dalla tramoggia.
- Inserite i residui organici nella tramoggia e guidateli verso il deflettore anti-proiezione. Nel caso di materiale sfuso (foglie ecc.), usate un ramo per spingere il materiale verso il deflettore. (NON USATE pale o forche).
- Se dovete inserire rami, è consigliato inserire prima la parte più spessa.
- Non salite mai su uno scalino per inserire la ramaglia nella tramoggia.
- Quando inserite il materiale organico nella macchina, l'operatore non deve, in nessun caso, inserire le mani oltre il deflettore anti-proiezione.
- Non utilizzate mai i piedi per spingere il materiale nella tramoggia.
- Se avete azionato la barra di sicurezza di emergenza, il rullo alimentatore si bloccherà. Lo stesso non si riattiverà finché non avrete riportato in posizione originale la barra sotto alla tramoggia dopo averla sbloccata e riavviato il motore (con la versione STD).
- La stessa cosa succede con il pulsante di arresto di emergenza: una volta attivato, il rullo alimentatore non funzionerà senza aver prima ruotato in senso orario e nel contempo estratto il pulsante di arresto di emergenza e quindi riavviato il motore.



Non appoggiatevi sulla tramoggia di carico per spingervi dentro il materiale onde evitare di inserire le vostre mani nella macchina oltre il deflettore anti-proiezione.

### Otterrete prestazioni migliori riducendo la quantità di materiale da inserire nella macchina.

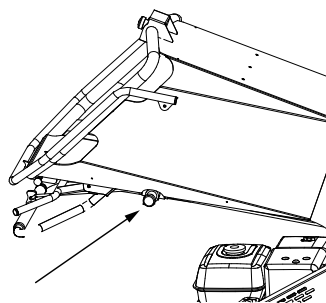


I ceppi di legno, che sono stati tagliate da ambo le estremità, vanno inseriti nel lato destro della tramoggia in modo da poter entrare nella camera di triturazione dritti. Accertatevi che non si girino diagonalmente, altrimenti la macchina si potrebbe bloccare.

### Per arrestare il rullo alimentatore:

1. Spingete in giù la barra di comando (**Vedi cap. 9.6.3.1**)
2. Spingete in giù la barra di arresto d'emergenza.
3. Premete la leva di arresto di emergenza.
4. Regolazione velocità rullo alimentatore (cod. art. MMA 01 530 210) : se avete scelto questo optional (pomello sotto la tramoggia, sulla destra), potete regolare la velocità del rullo alimentatore a seconda del materiale che dovete tritare.

Regolando il pomello (posizioni da 1 a 10), potete ottenere il massimo rendimento. (Accessorio optional).



5. La direzione di rotazione del rullo alimentatore può essere invertita agendo sulla barra di comando.  
E' molto utile ad es. quando un pezzo di legno si blocca sotto il rullo.

Se il materiale si attorciglia attorno al rullo alimentatore, potete invertire il senso di rotazione del rullo di alimentazione in modo da svolgere il materiale.

Se la camera di triturazione si è intasata, spegnete immediatamente il motore e rimuovete l'ostruzione (**vedi « Avviamento e spegnimento del motore a benzina », pag. 29**).

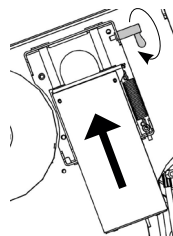


Accertatevi che le lame siano completamente ferme prima di intervenire sulla macchina. Per maggiore sicurezza, scollegate il cappuccio dalla candela.

- Aprite lo sportello di manutenzione per accedere al rotore portalamme e al sistema di scarico (**Vedi «11.2.3 Apertura della camera di triturazione», pag. 45**)
- Verificate che la ventola d'espulsione non presenti danni.
- Controllate che le lame e i dischi porta-lame non siano danneggiati.
- Nel caso di danni, provvedete alla riparazione prima di procedere con la triturazione.
- Svuotate la camera di triturazione prima di riavviare il motore.

Se, nonostante tutto, vi accorgete della presenza di un oggetto estraneo nella ramaglia all'interno della tramoggia di alimentazione, procedete come segue:

- Premete in giù la barra di comando completamente per invertire la rotazione del rullo e far così fuoriuscire il materiale dalla macchina.
- Arrestate il motore.
- Ora potete rimuovere in sicurezza l'oggetto estraneo che avete notato all'interno del materiale organico.
- E' possibile bloccare il rullo alimentatore in posizione sollevata in modo da rimuovere il corpo estraneo. Non inserite mai le dita sotto il rullo alimentatore (**«7. Norme per la sicurezza », pag. 17**)
- Rimuovete l'oggetto estraneo.



Se sentite un rumore strano provenire dalla camera di triturazione, sospendete immediatamente i lavori. Spegnete subito il motore e cercate la causa del problema. Prima di procedere, provvedete alle necessarie riparazioni.

## 9.7. Pulizia della macchina

**ELIET raccomanda di pulire la macchina dopo ogni utilizzo come da istruzioni riportate in questo manuale (vedi Cap. 11.5.2, pag. 73).**

**Svantaggi della NON pulizia:**

- Usura accelerata di cuscinetti, guarnizioni e cinghie trasmissione
- Maggior pericolo di incendio
- Minor raffreddamento del motore
- Impossibilità di rilevare rotture o fessure
- Effetti di deterioramento della vernice e delle etichette di sicurezza



Una macchina che non è più nelle condizioni ottimali di lavoro può compromettere la sicurezza dell'operatore.



Indossate dei vestiti adatti quando fate la pulizia.  
Sono necessari i guanti.

- Svuotate sempre la camera di triturazione dopo ogni utilizzo.
- Rimuovete eventuali materiali verdi rimasti nella tramoggia di carico.
- Rimuovete eventuali residui verdi e trucioli di legno che si sono accumulati nelle cavità della macchina.
- Rimuovete eventuali materiali che si sono attorcigliati al rullo alimentatore.
- Usate un panno asciutto, una spazzola morbida ecc. per la pulizia. Per rimuovere il grasso e i lubrificanti, usate dell'olio penetrante a base di bisolfuro di molibdeno, che funge da lubrificante e dissolve anche la ruggine.
- E' pratico avere a portata di mano un compressore d'aria. Può essere impiegato per pulire facilmente varie componenti.
- Prestate particolare attenzione alla pulizia del motore. In particolare, le alette di raffreddamento e le prese d'aria devono essere tenute pulite per garantire un raffreddamento ottimale.
- Accertatevi che non vi siano residui di cippato nel sistema di scarico del motore, perché potrebbero incendiarsi o generare un incendio anche dopo lo spegnimento della macchina.
- Si **SCONSIGLIA** di pulire il biomacinatore con una idropulitrice. Non dirigete mai getti d'acqua in direzione di cuscinetti, contatti elettrici o tappi di riempimento. L'umidità è anche fonte di corrosione, di problemi al sistema elettrico e di usura prematura della macchina.
- L'acqua è la causa principale di ruggine, perciò evitate di usarla.
- I lubrificanti potrebbero essere rimossi durante la pulizia. Per questo motivo, pianificate una lubrificazione a seguito della pulizia. Dopo aver usato acqua, asciugate sempre accuratamente la macchina.
- Il produttore del motore sconsiglia una pulizia con acqua.

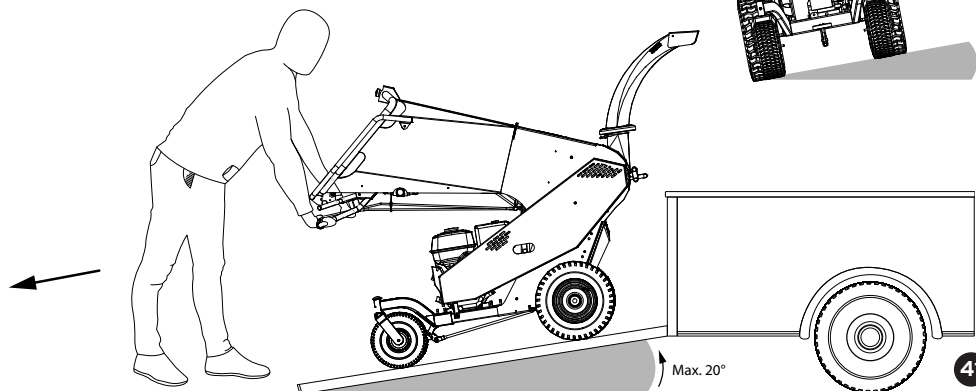
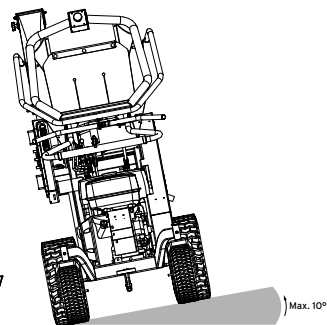
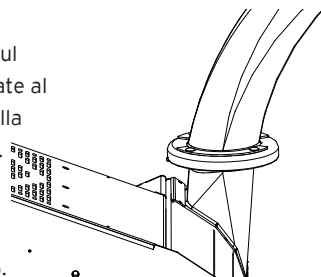
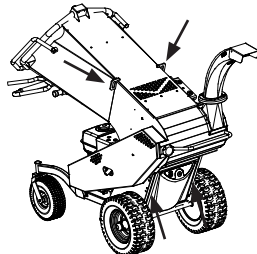


## 10. Trasportare la macchina

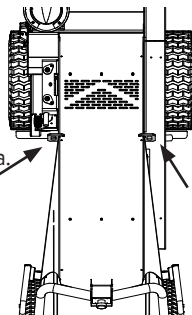


- Durante il tragitto, la macchina deve essere ben ancorata al veicolo. Utilizzate le parti fisse del veicolo e i 2 punti di ancoraggio predisposti nel biomacinatore per fissarla. E' estremamente importante che l'apertura di carico sia completamente priva di rami e materiale.
- Prima di caricare il Vector su un rimorchio o un veicolo, **regolate il camino di scarico sulla posizione di trasporto**, (vedi cap. « 11.2.4 » pag. 46).
- Servitevi di rampe antiscivolo per caricare il biomacinatore sul carrello o il veicolo. Assicuratevi che le rampe siano ben fissate al veicolo. Accertatevi che le rampe possano reggere il peso della macchina. Prevedete una portata di 300kg più il vostro peso.
- La pendenza massima laterale consentita per posizionare e lavorare con il biomacinatore non deve superare il 10%.
- La pendenza (salita e discesa) non deve MAI superare il 20%.
- Quando caricate il biomacinatore, procedete con prudenza e circospezione per evitare che la macchina non si capovolga e provochi un incidente.

Punti di ancoraggio per fissare la macchina



- Quando scendete dalle rampe, andate all'indietro guardando la macchina (con la bocca di carico rivolta verso valle).
- Se la macchina, per effetto della forza di gravità, prende troppa velocità durante la discesa, muovete velocemente il manubrio di comando nella direzione di guida opposta, azionando così il freno idraulico della macchina. Per i modelli Vector STD e PRO, utilizzate il freno di stazionamento per frenare.
- Il caricamento di un modello senza trazione sulle ruote può essere effettuato solo da almeno 3 persone.
- Assicuratevi di fissare saldamente la macchina al veicolo durante il trasporto. Utilizzate le parti fisse del veicolo e i 2 punti predisposti nel biomacinatore per fissare le corde.
- Non fissate la macchina agli occhielli di ancoraggio posti sulla tramoggia con una tensione superiore a 800 N, poiché il telaio si potrebbe deformare.
- Inserite sempre il freno di parcheggio del biomacinatore (modelli con ruote).
- Verificate che le rampe possano reggere il peso del biomacinatore e dell'operatore (almeno 450 kg).



Il freno di stazionamento non è sufficiente a bloccare il carico. La macchina deve essere sempre fissata al veicolo con cinghie di tensionamento.



Non vi deve essere alcun oggetto nella tramoggia durante il trasporto.

- Non dimenticate che il biomacinatore ha un baricentro alto. Utilizzate quindi tiranti per fissare entrambi i lati del biomacinatore al veicolo, in modo che non si ribalti in presenza di curve.
- Non sovraccaricate il veicolo.

**Leggete "14. Dati tecnici", pag. 78 per il peso esatto del biomacinatore. Considerate almeno 300 kg.**

# 11. Manutenzione

## 11.1. Generalità



Il concessionario ELIET è sempre al vostro servizio per effettuare la manutenzione e per consigliarvi. Dispone dei pezzi di ricambio originali ELIET e dei lubrificanti necessari. Il personale può sempre avvalersi del servizio e dei consigli della casa costruttrice ELIET e di SABRE ITALIA Srl in modo da poter offrire un ineccepibile servizio di assistenza ai clienti. Per questioni inerenti il motore, potete rivolgervi al concessionario ELIET o ad un centro assistenza della marca del motore. Quando chiamate per assistenza, fornite sempre il modello della macchina e il nr. di matricola sia della macchina che del motore e una descrizione accurata del problema.



Per la riparazione usate solo pezzi originali ELIET. Questi pezzi sono stati tutti prodotti con la massima precisione e professionalità.

**La manutenzione va eseguita in uno spazio idoneo. Tale spazio deve avere i seguenti requisiti:**

- Ampio
- Facilmente accessibile
- Ben illuminato
- Libero da polvere
- In ordine
- Tranquillo

Queste caratteristiche sono importanti per garantire lo svolgimento perfetto della manutenzione.



Una manutenzione non correttamente eseguita può compromettere la sicurezza dell'operatore.

Indossate sempre i guanti e gli occhiali di protezione quando eseguite la manutenzione. Gli stessi vengono forniti in dotazione alla macchina.

### NOTA

I lavori di manutenzione descritti di seguito possono essere eseguiti, di norma, da persone con le necessarie conoscenze tecniche. ELIET consiglia, tuttavia, di far controllare la macchina annualmente per una manutenzione generale presso un centro assistenza ELIET.

Il vostro Concessionario ELIET è sempre disponibile ad eseguire la manutenzione della vostra macchina e a consigliarvi. Il Concessionario ha i ricambi originali e i lubrificanti ELIET. Il Concessionario può sempre rivolgersi a ELIET per offrire un servizio post-vendita ineccepibile.

## 11.2. Aspetti generali



Per la vostra sicurezza, dopo la manutenzione, rimontate bene TUTTE le protezioni.

### NON LAVORATE MAI SENZA LE PROTEZIONI!



Prima di procedere con la manutenzione, spegnete sempre il motore. Per precauzione, scollegate anche il cappuccio dalla candela di accensione.



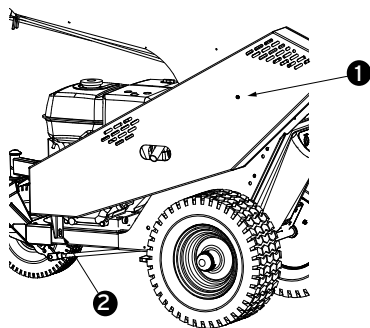
Indossate sempre un abbigliamento di sicurezza e i dispositivi di protezione individuale idonei, come guanti e occhiali di protezione.

#### 11.2.1. Rimozione del carter copri-cinghia



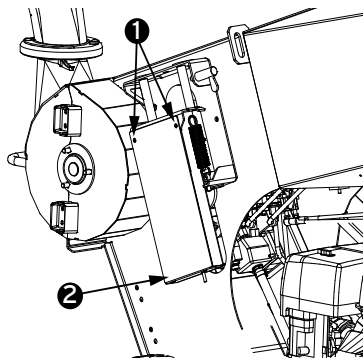
Avvertimento! : il tubo di scarico del motore potrebbe essere ancora caldo. Evitate il contatto con la marmitta e il tubo di scarico.

- Arrestate il motore.
- Rimuovete le 2 viti M8 utilizzando una chiave da 13 **(1&2)**.
- Rimuovete il carter.
- In fase di rimontaggio, assicuratevi che la guarnizione sigillante in gomma sia posizionata correttamente.



#### 11.2.2. Rimozione del carter copri-catena

- Arrestate il motore.
- Rimuovete le due viti **(1)** (M6\*12) utilizzando una chiave da 10.
- Potete ora rimuovere il carter copri-catena **(2)**.
- Il carter si fissa alla base tramite una scanalatura seghettata nel braccetto del rullo alimentatore.



### 11.2.3. Apertura della camera di triturazione

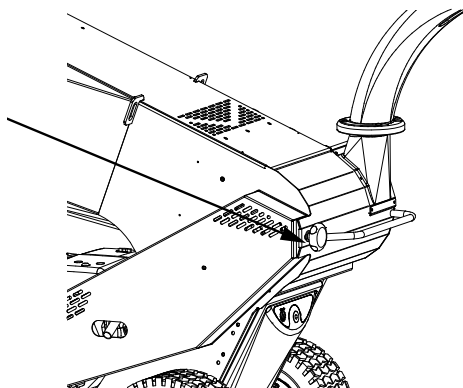


Prima di aprire lo sportello posteriore, il rotore porta lame deve essere completamente fermo. Spegnete il motore e scollegate il cappuccio candela.



Fate attenzione che qualcuno non tiri involontariamente la funicella di avviamento del motore durante la manutenzione alle lame. Prima di cominciare la manutenzione, tirate la funicella fino a fine corsa, avvolgete la corda attorno a un tubolare posteriore del telaio e fate un doppio nodo.

- Basta solo girare il pomello in senso antiorario e lo sportello si aprirà.
- Rimuovere tutti i trucioli dalla camera di triturazione prima di richiudere lo sportello.
- Per chiudere lo sportello di manutenzione, spingete lo sportello contro il fermo e contemporaneamente girate il pomello in senso orario finché sentite una certa resistenza, quindi date un ulteriore mezzo giro. Verificate che non ci siano ostruzioni che blocchino la chiusura dello sportello.



Le lame sono estremamente taglienti. Evitare il contatto con le lame e indossate sempre delle protezioni adatte, ad es. dei guanti da lavoro.

Se lo sportello posteriore non è chiuso bene, non riuscirete ad avviare il motore.

### 11.2.4. Regolazione del camino di scarico nella posizione di lavoro



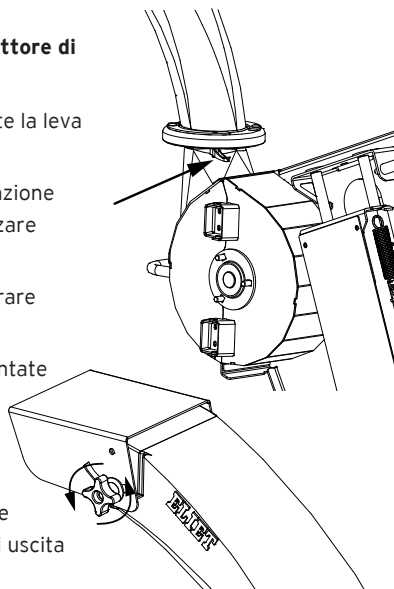
Non passate mai davanti alla bocca di uscita del camino di scarico perché rischiate di essere colpiti da schegge. Se non state lavorando con la macchina, orientate sempre il deflettore di scarico verso il suolo.



ELIET consiglia di spegnere sempre il motore prima di regolare la direzione del camino di scarico.

• **(vedi « 9.6.2 Posizionamento del camino e del deflettore di scarico », pag. 35).**

- Per orientare il camino di scarico, innanzitutto allentate la leva alla base del camino stesso.
- Posizionate il camino nella posizione desiderata. Attenzione che l'angolo di rotazione è limitato. Non tentate di forzare oltre.
- Una volta posto nella posizione desiderata, potete serrare nuovamente la leva di bloccaggio.
- Per regolare la posizione del deflettore di scarico, allentate leggermente il pomello con le mani.
- Una volta orientato nella posizione corretta, serrate nuovamente il pomello a fondo.
- Nota: durante il lavoro, è preferibile tenere il deflettore abbassato il meno possibile onde migliorare il flusso di uscita ed evitare ostruzioni.



### 11.2.5. Sollevamento manuale del rullo alimentatore



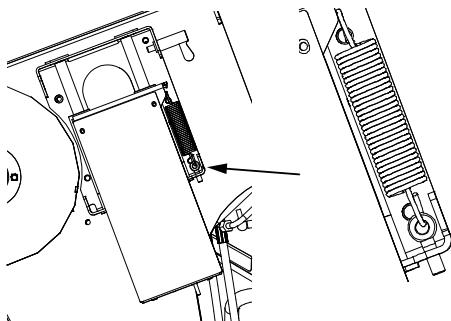
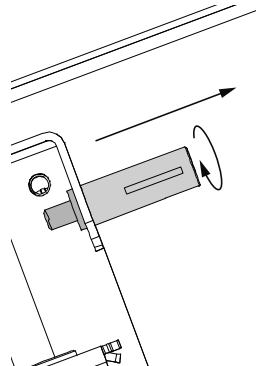
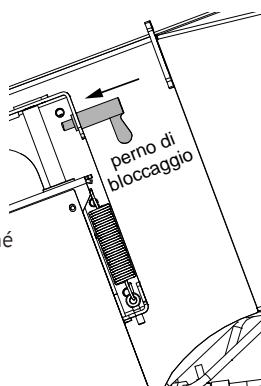
Quando sollevate il rullo alimentatore, vi esponete ad un certo rischio. Indossate un opportuno abbigliamento protettivo: guanti, occhiali ecc.



Prima di sollevare il rullo alimentatore, spegnete il motore e rimuovete il cappuccio dalla candela di accensione.

**Potrebbe essere necessario sollevare manualmente il rullo alimentatore per certi interventi di manutenzione o perché il rotore portalamina si è bloccato. Seguite le seguenti istruzioni:**

- Spegnete il motore e attendete qualche secondo finché il rotore è completamente fermo.
- Se possibile, sganciate le molle poste da ambo i lati del rullo alimentatore (questo passaggio non è necessario). In questo modo non dovrete vincere la resistenza delle molle quando sollevate il rullo alimentatore.
- Inserire il perno di bloccaggio in posizione estesa.
- Sollevate il rullo alimentatore a due mani e tenetelo sollevato finché il fermo di bloccaggio si attiva automaticamente.
- In questa posizione potete intervenire nella tramoggia in tutta sicurezza.
- Per riabbassare il rullo alimentatore, sollevatelo leggermente in modo che il blocco automatico si disinnesti. Portate il rullo nella sua posizione originale, accompagnandolo in basso con le mani.
- Riposizionate le molle.



Rimettete le molle nella loro posizione originale e verificate che il blocco non sia ancora attivato quando ricominciate a usare il biomacinatore.

La leva potrebbe potenzialmente bloccare il rullo alimentatore nella sua posizione più alta mentre la macchina è in funzione e causare un afflusso incontrollato di materiale nella macchina.

## 11.3. Manutenzione del motore



Quando in funzione, il motore emette monossido di carbonio, un gas tossico inodore e incolore. L'inalazione del monossido di carbonio causa sintomi di nausea, svenimento o addirittura la morte.

### Avviate il motore all'esterno.

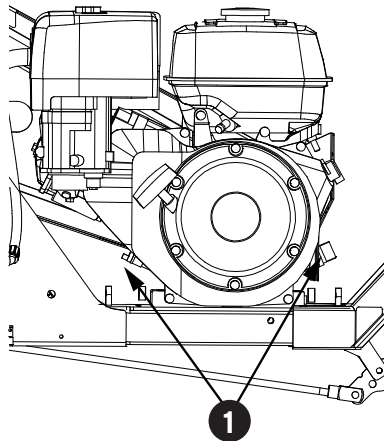
NON avviate MAI il motore in un ambiente chiuso, anche se le finestre e le porte sono aperte.

### 11.3.1. Controllo del livello di olio motore + rabbocco

La carenza di olio nel motore causerà dei danni irreversibili al motore stesso.

Quindi dovrete controllare regolarmente il livello di olio.

- Posizionate la macchina su una superficie piana in modo che il motore sia perfettamente orizzontale.
- Arrestate il motore.
- Prendete un panno pulito.
- Estraete l'indicatore di livello (1) e pulitelo con il panno (il livello di olio riportato nell'indicatore non sempre è corretto dalla prima estrazione). Reinserite l'indicatore (senza avvitarlo), quindi estraetelo nuovamente. Il livello di olio deve raggiungere la tacca "F" (Full) dell'indicatore.
- Se non raggiunge la tacca, dovete aggiungere olio (attenzione: **non rabboccate oltre il limite massimo previsto**).
- Rimuovendo l'indicatore, avrete l'apertura libera per eseguire il rabbocco di olio.



Il rabbocco va eseguito con precisione. Un riempimento eccessivo del carter può compromettere il rendimento e la durata del motore.



- Riempite gradualmente il carter motore. Controllate regolarmente il livello sull'indicatore per verificare quando è stato raggiunto il livello desiderato.
- Utilizzate solo l'olio consigliato da ELIET. **(Vedi « 16.1 Specifiche dei lubrificanti e del carburante », page 83).**
- Una volta che il serbatoio è stato riempito con l'olio adatto, riposizionate l'indicatore e serrate bene il tappo.
- Pulite immediatamente l'eventuale olio fuoriuscito.



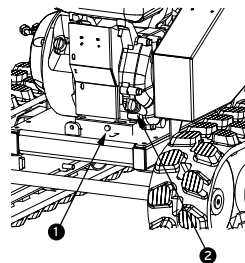
Attenzione che non entri sporco nel carter motore attraverso il tappo di rabbocco.

### 11.3.2. Sostituzione dell'olio motore



La sostituzione dell'olio motore va eseguito in DUE passaggi. Leggete tutto il testo con molta attenzione!

- Assicuratevi che il motore sia in posizione orizzontale.
- Lasciate il motore in funzione finché non raggiunge la normale temperatura operativa, poi spegnetelo.
- Mettete un recipiente (capacità 2 litri) sotto al tappo di scarico dell'olio **(1)**.
- Svitare il tappo di riempimento **(2)**.
- Svitare il tappo di scarico **(1)** e lasciate scolare l'olio nel recipiente.
- Una volta svuotato completamente il carter motore dall'olio, riposizionate il tappo di scarico e serratelo (Serraggio : **23 Nm. massimo**)
- Inserite gradualmente dell'olio nuovo nel motore. Poi riposizionate il tappo di riempimento e avvitatelo. (Consultate il manuale motore per verificare l'esatta quantità di olio.)
- Avviate il motore 20 secondi in modo che il livello di olio si stabilizzi.
- Spegnete il motore e attendete circa 30 secondi.
- Inserite altro olio fino a raggiungere la tacca "F" (Full) sull'indicatore.
- Ripulite immediatamente eventuali tracce di olio fuoriuscito. L'olio esausto deve essere smaltito nei centri di raccolta previsti per il riciclo.



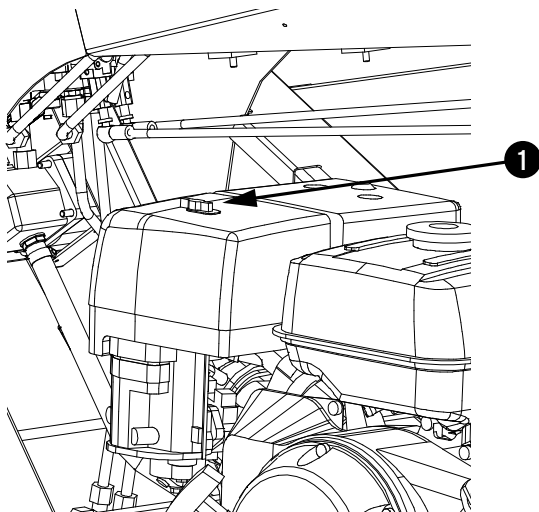
Una quantità insufficiente di olio nel motore può causare danni irreparabili al motore stesso.

### 11.3.3. Pulizia del filtro aria



Se il motore è appena stato spento, la marmitta è ancora calda. Attenzione alle ustioni, indossate indumenti e dispositivi di protezione individuale.

- Allentate il morsetto di tenuta del coperchio del filtro aria (1) e rimuovete il coperchio.



- Prima di togliere il filtro dell'aria, rimuovete la polvere e lo sporco dalla cassa filtro aria con dell'aria compressa.
- Rimuovete con attenzione il pre-filtro in spugna che circonda il filtro aria.
- Svitare il fermo ed estraete il filtro aria. (Fate attenzione che non entri dello sporco nel carburatore).
- Pulite il pre-filtro con acqua e detergente liquido. Asciugatelo con un panno asciutto, immergetelo in olio motore pulito e strizzatelo in un panno assorbente per rimuovere l'olio in eccesso.
- Pulite il filtro aria battendolo leggermente contro una superficie piatta e con l'aiuto di aria compressa.
- Riposizionate il filtro aria (indicazione « UP » verso l'alto).
- Reinserite nuovamente il pre-filtro attorno al filtro aria.
- Riposizionate il coperchio e fissatelo con il morsetto di tenuta.

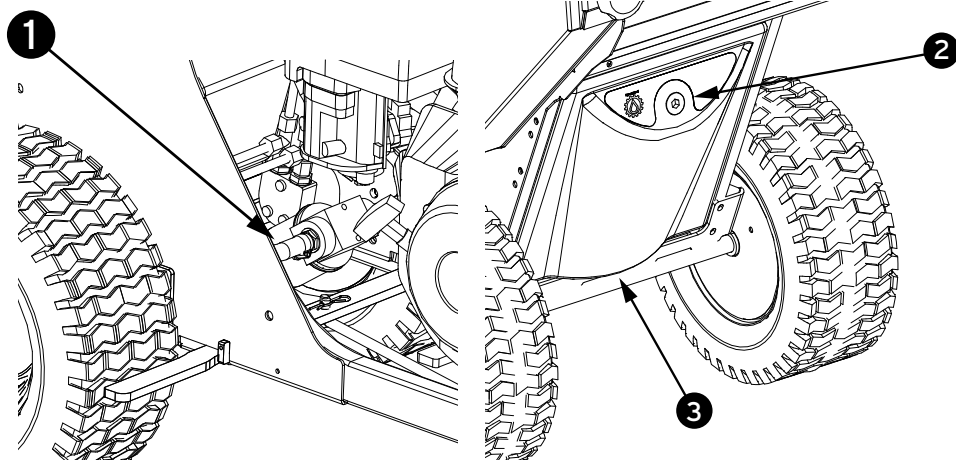
### 11.3.4. Sostituzione del filtro aria

Questa procedura è praticamente uguale a quanto previsto per la pulizia del filtro aria (**Vedi « 11.3.3 Pulizia del filtro aria »**, pag. 50). L'unica differenza è che qui il filtro va sostituito.

Potete trovare i nuovi filtri aria del giusto modello presso il vostro concessionario ELIET o presso un centro assistenza autorizzato.

### 11.3.5. Sostituzione l'olio e filtro idraulico (Vector PRO, Crosscountry, On Wheels ZR)

- Posizionate un contenitore con capienza di almeno 10 litri sotto al filtro olio posto alla base del supporto filtro olio **(1)**.
- Aprite il tappo di rabbocco del serbatoio dell'olio **(2)**.
- Allentate il filtro e lasciate che il contenuto venga scaricato nel contenitore.
- Sostituite il filtro dell'olio con uno nuovo (Cartuccia).
- Posizionate il contenitore di recupero sotto il serbatoio dell'olio e allentare il tappo di scarico **(3)**.
- Controllate la guarnizione del tappo di scarico, sostituirla se necessario. Avvitare il tappo di scarico con la sua guarnizione.
- Riempite il serbatoio con 8,5 L di olio idraulico fresco e riposizionate il tappo del serbatoio con la sua guarnizione.
- **(Vedi « 16.1 Specifiche dei lubrificati e del carburante », pag. 78)**
- Ripulite eventuali tracce di olio.



## 11.4. Manutenzione della macchina

### 11.4.1. Controllo periodico delle lame

Prima di procedere con la manutenzione della macchina, spegnete sempre il motore. Per sicurezza, scollegate anche il cappuccio dalla candela di accensione.



Prima di aprire lo sportello posteriore per la manutenzione, l'assale porta lame (rotore) deve essere completamente fermo. Spegnete il motore e scollegate il cappuccio candela.



Le lame sono estremamente affilate. Evitate di toccarle e indossate sempre delle protezioni idonee, come i guanti.



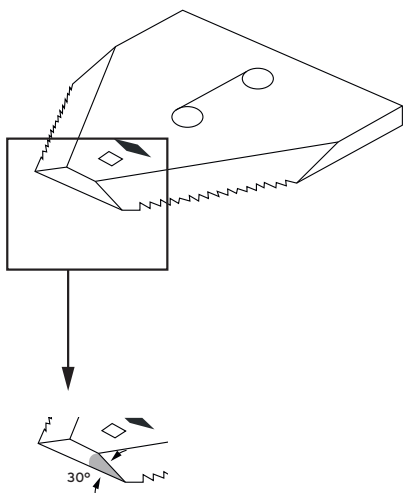
Se lo sportello posteriore per la manutenzione non è stato chiuso correttamente, il motore non si avvierà.



Rischio lame taglienti.

Grazie ad una affilatura delle lame precisa e regolare, assicurerete alla macchina un miglior rendimento e una velocità di smaltimento più elevate. Potrete quindi migliorare le condizioni di lavoro dedicando il tempo necessario a controllare le lame e, se necessario, ad affilarle.

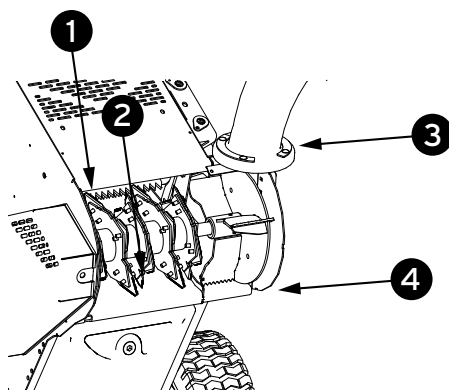
#### LAME AFFILATE = MASSIMO RENDIMENTO



Prestate particolare attenzione ai seguenti punti: la triturazione dei materiali verdi con il sistema di taglio ELIET avviene in 2 fasi. Inizialmente c'è il contatto del materiale con le lame e quindi la prima spaccatura. In questa fase iniziale (1), il materiale viene triturato in grandi pezzi, irregolari. Questi pezzi finiscono successivamente nella camera di triturazione dove vengono sminuzzati fino a divenire piccole schegge. Questa è la seconda fase di triturazione (2) e continuerà finché le schegge sono talmente piccole da essere aspirate ed espulse dalla turbina.

- Le scegge si sposteranno all'interno della camera di triturazione da **(2)** verso **(4)** finché raggiungono la turbina all'estremità del rotore **(4)**. Le scegge vengono poi espulse per accelerazione attraverso il camino di scarico **(3)**.

- Ognuna di queste fasi richiede che le lame rispondano a certi requisiti in modo da ottimizzare il sistema di triturazione:
- L'estremità superiore delle lame è particolarmente importante per la prima fase di triturazione.
- Poiché le lame funzionano da spaccalegna, l'angolo di taglio è essenziale perché è il punto che va a fendere il legno.



Tale angolo di taglio della lama deve essere di 30°. Più la lama è affilata, minore sarà la resistenza in fase di spaccatura del legno e minore sarà l'impatto sulla struttura.

Ne conseguiranno minori vibrazioni e minore rumorosità. Ne beneficerà anche il rotore porta-lame ed i cuscinetti. Le lame vanno affilate regolarmente per ottimizzare l'angolo di taglio.

**(Vedi « 11.4.2 Affilatura delle lame», pag. 55).**

Inoltre la forma dell'estremità superiore della lama è di fondamentale importanza per il rendimento e per la velocità della prima fase di triturazione. L'angolo della **estremità superiore della lama** determinerà l'angolo di spinta del taglio all'interno della camera di triturazione.

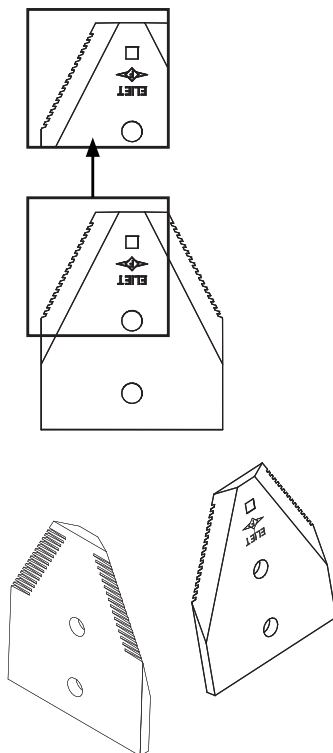
Se tale angolo è smussato a causa dell'usura, le lame vanno ruotate e/o sostituite

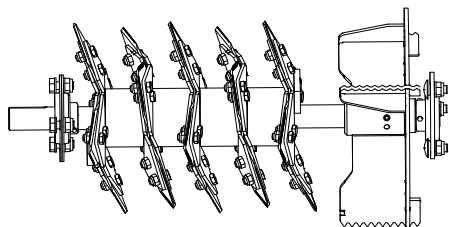
**(Vedi « 11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame», pag. 57).**

Nella seconda fase di triturazione, riveste particolare importanza la velocità con cui le schegge vengono espulse dalla camera di triturazione. E' cioè importante che le schegge vengano sminuzzate ed espulse rapidamente. Ogni contatto tra lama e legno deve infliggere un colpo di taglio. **Perciò più è affilato il profilo di taglio delle lame, migliore sarà l'efficienza della triturazione.** E' indispensabile affilare regolarmente il profilo tagliente e accertarsi che le lame siano ben fissate in sede.

**Il profilo seghettato** aumenta la potenza di taglio delle lame e il bordo rimane affilato più a lungo. Durante la manutenzione è quindi fondamentale non appiattare mai i denti delle lame.

**(Vedi « 11.4.2 Affilatura delle lame», pag. 55).**





La posizione delle lame sul rotore è stata studiata appositamente per ottenere una configurazione di taglio alternativa per la prima fase di triturazione ed una circolazione corretta delle schegge nella camera di triturazione per quanto riguarda la seconda fase. Quando ruotate o sostituite le lame dovete, perciò, rispettare sempre il sistema di montaggio originale. **(Vedi »11.4.3.1 Come ruotare le lame», pag. 58 per le regole da seguire)**

## 11.4.2. Affilatura delle lame



Indossate sempre gli occhiali di sicurezza e i guanti di protezione.

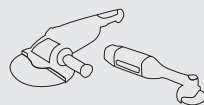
Un'affilatura corretta e periodica delle lame prolungherà la loro vita. ELIET raccomanda di affilare le lame almeno ogni 10 ore di lavoro.

### Avvertenze preliminari:

- Indossate sempre degli occhiali di sicurezza e delle protezioni acustiche quando affilate le lame. E' obbligatorio indossare anche i guanti durante i lavori di manutenzione.
- **NON RUOTATE MAI** il rotore portalamo impugnando le lame. Per ruotare il rotore, usate la turbina di espulsione.
- Ogni lama ha due profili di taglio (lame reversibili). Come tale, dovete quindi fare attenzione che, se un lato della lama non è tagliente, l'altro può ancora essere ben affilato.
- Rimuovete tutte le schegge e le segature residue dalla camera di triturazione dalla turbina. Ridurrete così il rischio di incendio per contatto con scintille incandescenti che si producono durante l'affilatura.
- Per sicurezza, scollegate il cappuccio dalla candela accensione.
- Aprite la camera di triturazione **(Vedi « 11.2.3 Apertura della camera di triturazione », pag. 45).**

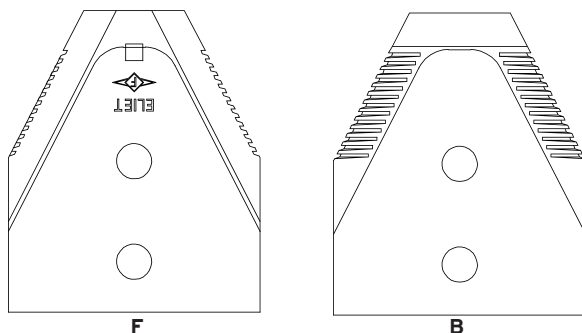


Non è necessario smontare le lame per affilarle. Usate una piccola smerigliatrice angolare con mola a disco che sia adatta per l'acciaio.

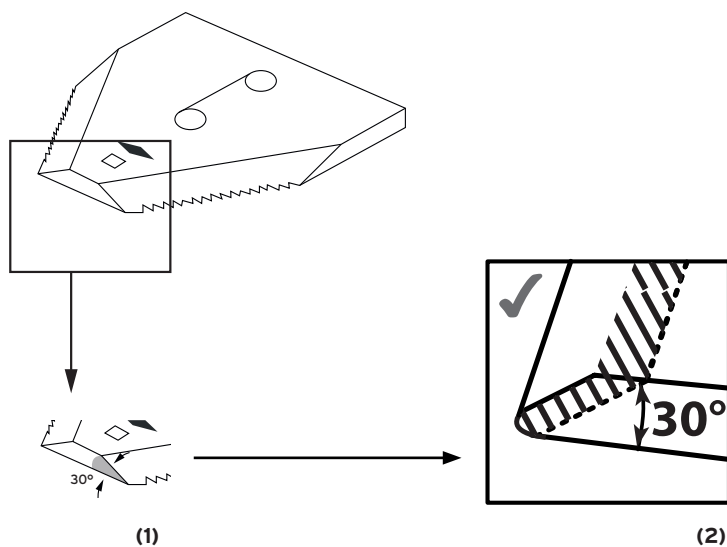


### Ogni lama ha due lati:

- • Il lato anteriore della lama ha due profili di taglio smussati. (F)
- • Il lato posteriore della lama ha un profilo dentato ben visibile. (B)

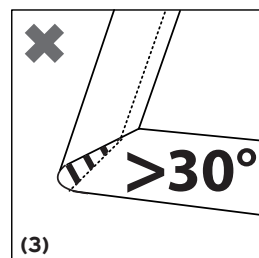


- Come descritto al Cap. « 11.4.1 Controllo periodico delle lame », pag. 52, un profilo affilato ed un corretto angolo di taglio sono essenziali per una triturazione efficiente. Dovete affilare correttamente le lame proprio per ottimizzare queste due caratteristiche.
- Se le lame sono smussate, il profilo tagliente affilato si usura e si inclinerà. (1)
- Affilando e togliendo un poco di metallo dal profilo tagliente, otterrete sempre un profilo inclinato. (2)
- L'affilatura si effettua spostando il disco della mola lungo il bordo.
- **Nota:** Con una affilatura regolare otterrete una lama ben affilata rimuovendo solo una piccola quantità di metallo. In tal modo impiegherete meno tempo e avrete sempre un profilo ben tagliente. (ELIET raccomanda di effettuarla ogni 10 ore di lavoro.)

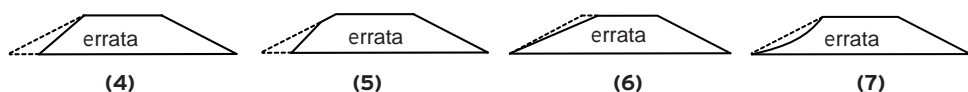




- Evitate di affilare eccessivamente lo stesso punto per non surriscaldare le lame e non indebolirne la struttura.
- E' fondamentale non modificare l'angolo di affilatura originale delle lame (**3: lama affilata in modo errato**).



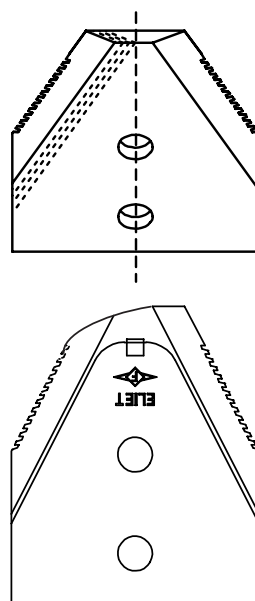
**Se non rispettate l'angolo di affilatura**, le lame si bloccheranno nel legno a causa dell'angolo smussato (4), di un angolo di taglio irregolare (5) e si avrà una elevata perdita di potenza. Un angolo di taglio troppo affilato (6, 7) indebolirà la struttura e la durata della lama si ridurrà drasticamente (vedi figure 4, 5, 6 e 7).



- Non affilate mai la parte posteriore della lama.
- L'estremità della lama è sottoposta ad un carico pesante durante la triturazione. Affilate l'estremità della lama il meno possibile per non indebolirla.
- Con l'affilatura si asporta sempre una piccola quantità di materiale con la conseguente riduzione del profilo tagliente. Potete affilare la lama finché l'estremità tagliente si riduce della metà. Non oltrepassate questo limite, altrimenti comprometterete la durata della lama stessa. ELIET raccomanda di ruotare le lame arrivati a questo punto.

**(« 11.4.3. Rotazione e sostituzione delle lame», pag. 57).**

- Se l'estremità tagliente della lama è arrotondata, l'efficienza di taglio si ridurrà. In questo caso una ulteriore affilatura della lama non ha senso. Sarà invece necessario ruotare o sostituire le lame. Vedi « 11.4.3. Rotazione e sostituzione delle lame», pag. 57).
- Dopo aver eseguito l'affilatura, chiudete bene la camera di triturazione.



### **11.4.3. Rotazione e sostituzione delle lame**

Se le lame vengono affilate regolarmente, si garantisce una durata di vita superiore a 100 ore di lavoro per ogni lato della lama. Quando il bordo di una lama è usurato, è possibile utilizzare l'altro bordo per altre 100 ore. Se entrambi i bordi sono usurati, è necessario sostituire il set di lame.

### 11.4.3.1. Come ruotare le lame



Indossate sempre dei guanti protettivi perché le lame sono affilate e taglienti!



Una volta aperta la camera di triturazione, le lame sono in esposizione. Attendete che la macchina sia completamente spenta.

- Girate la chiave di avviamento della macchina su « off » e scollegate il cappuccio dalla candela accensione.
- Aprite la camera di triturazione.
- Non sono necessari attrezzi per aprire la camera di triturazione. Vi è un sistema rapido e pratico per aprire e richiudere la camera di triturazione.
- **Vedi « 11.2.3. Apertura della camera di triturazione », pag. 45** per la procedura da seguire.



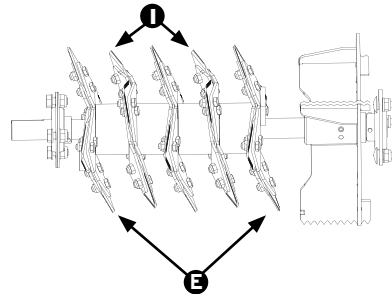
Le lame sono estremamente affilate. Evitate di toccarle e indossate sempre delle protezioni idonee, come i guanti.

- Ogni lama è fissata con due bulloni M8. Svitateli con l'ausilio di due chiavi ad anello con manico lungo. Non fatelo a mani libere perché rischiate di ferirvi seriamente.
- Sostituite immediatamente eventuali bulloni danneggiati.
- Non rimuovete le lame con le mani ma servitevi di una pinza auto-stringente.
- E' utile posizionare un cuneo (ad es. un cacciavite) tra i due dischi supporto lame per poter sfilare facilmente la lama.

**Ci sono alcune regole da rispettare per la rotazione e sostituzione delle lame. L'assale portalama è stato suddiviso in 2 gruppi per una semplificazione logica:**

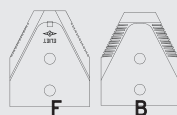
**Gruppo lame 1:** Questo gruppo è costituito dai dischi portalama alle due estremità del rotore. **(E)**

**Gruppo lame 2:** Questo gruppo è composto da 3 dischi portalama compresi tra i due dischi posti alle estremità. **(I)**





Ogni lama ha due lati (vedi figura).  
Lato frontale (F): il lato con profilo di taglio smussato.  
Lato posteriore (B): il lato con il profilo dentato.



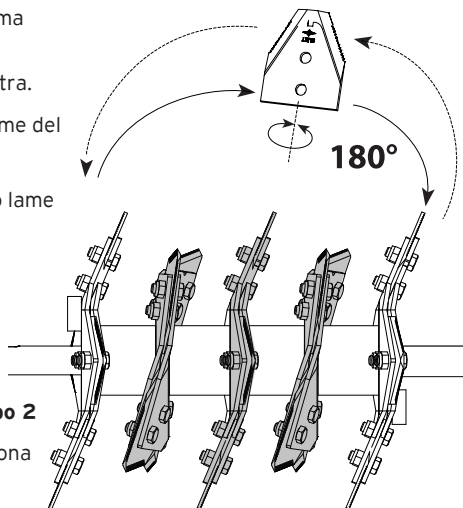
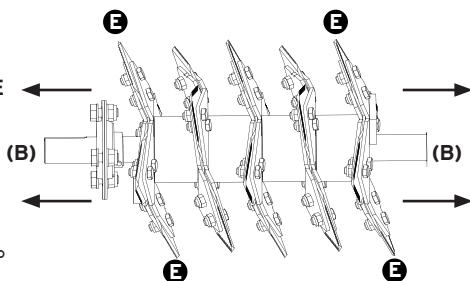
Smontate, girate e rimontate le lame una per una per non commettere errori. Per non dimenticare nulla, è meglio procedere con una lama alla volta.

### Rotazione / sostituzione delle lame del gruppo 1

**Regola:** Accertatevi che le lame del gruppo 1 (lame E) abbiano sempre il lato posteriore (B) rivolto verso la parete della camera di triturazione.

Procedete come segue:

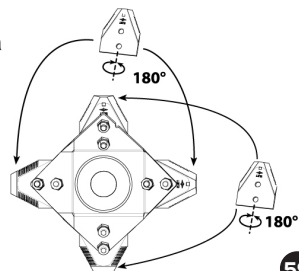
- Togliete una lama dal lato sinistro, ruotatela di 180° e montatela nella stessa posizione ma nel disco supporto lame di destra. Ruotate di 180° la lama precedentemente rimossa dal lato destro e montatela nello spazio libero del disco di sinistra.
- Ripetete la stessa operazione per tutte le 8 lame del gruppo E.
- Pulite sempre sia le lame che il disco supporto lame prima di rimontare le lame.



### Rotazione / sostituzione delle lame del gruppo 2

- **Gruppo 2** per le lame poste tra i dischi della zona E, procedete come segue: smontate due lame opposte della zona I, ruotatele di 180° e rimontatele l'una al posto dell'altra.

Quindi la lama che deve essere rimossa per fare spazio alla prima smontata a sua volta viene ruotata di 180° e inserita nello spazio lasciato vuoto. Ripetere questo processo finché tutte le lame non sono state invertite. Quando tutte le lame nella zona I sono state girate, dovrebbero essere tutte orientate con il lato tagliente (F) rivolto verso l'albero del rotore. In caso contrario, il loro posizionamento deve essere corretto.



- Effettuate le seguenti operazioni per assicurarsi che questa regola venga applicata correttamente.
- Rimuovete due lame diametralmente opposte l'una all'altra. Ruotatele di 180° e riposizionatele. Fate lo stesso con le due lame rimanenti.
- Pulite sempre sia le lame che il disco supporto lame prima di rimontare le lame.



Quando montate le lame, posizionate i dadi sul lato sinistro del disco supporto lame. In questo modo i dadi vengono tenuti serrati automaticamente per effetto della rotazione del rotore portalame. **Come promemoria:** Posizionate sempre i dadi sul lato della puleggia o cinghia.

#### **11.4.3.2. Come sostituire le lame**

- Potete ordinare un nuovo set di lame RESIST/8™ per il Vector presso il vostro concessionario ELIET menzionando il codice : BU 401 200 302.
- Togliete tutti i bulloni M8 che tengono le lame. Usate sempre due chiavi con impugnatura lunga per svitare questi bulloni.
- Non rimuovete mai le lame con le mani ma servitevi di una pinza auto-stringente.
- E' utile posizionare un cuneo (ad esempio un cacciavite) tra i due dischi supporto lama per sfilare più facilmente la lama.
- Prima di inserire la lama nuova, rimuovete lo sporco che si è accumulato nella fessura del disco supporto lame con un coltello.
- Seguite la stessa procedura prevista per la rotazione delle lame (**Vedi «11.4.3.1. Come ruotare le lame», pag. 58**).

**Gruppo 1:** Controllate che il lato posteriore (**B**) delle lame sia rivolto verso la parete della camera di triturazione.

**Gruppo 2:** Il lato anteriore delle lame (**F**) deve sempre essere rivolto verso la linea asse del rotore.

- Quando sostituite le lame, montate sempre viti e dadi nuovi.
- Quando rimontate le lame, serrate bene tutte le viti. (**Vedi « 16.2 Lista dei valori di serraggio», pag. 84**).
- Quando riposizionate le viti sul disco supporto lame, i dadi vanno sempre posti dal lato sinistro del disco. Ricordate: "Tutti i dadi del rotore portalame vanno sempre posizionate sul lato della puleggia".
- Dopo aver ruotato o sostituito le lame, controllate sempre il serraggio delle viti delle lame entro le prime 5 ore di utilizzo e serratele se necessario.



Controllate sempre il serraggio delle viti delle lame dopo le prime 5 ore di lavoro!



Lame montate erroneamente o malamente potrebbero essere causa di rotture o di danni alla macchina, con rischi anche per l'operatore ed astanti. Il mancato serraggio delle viti delle lame entro le prime 5 ore di utilizzo dalla rotazione o sostituzione delle lame potrebbe causare rotture o danni alla macchina o addirittura la morte. I danni o le conseguenze dovute ad una scarsa o errata manutenzione delle lame non sono coperti da garanzia.

#### **11.4.4. Controllo tensionamento della cinghia trasmissione motore-rotore**



Consigli per il tensionamento della cinghia. Una cinghia si allunga continuamente per tutta la sua vita. E' perciò necessario controllarne il tensionamento ogni 20 ore di utilizzo. Tensionatela se necessario.



Una cinghia nuova ha la propensione ad allungarsi più rapidamente nelle prime ore di utilizzo. E' perciò obbligatorio verificarne il tensionamento dopo le prime 5 ore di utilizzo.

- Spegnete sempre il motore prima di tendere la cinghia.
- Rimuovete il carter copri cinghia sul lato destro per poter accedere alla cinghia.



Quando intervenite sulla trasmissione a cinghia, fare attenzione perché le dita potrebbero rimanere pizzicate tra la cinghia tesa e le pulegge. Quindi fate attenzione e indossate i guanti. Assicuratevi che nessun altro stia facendo ruotare elementi mobili del biomacinatore mentre state controllando la tensione della cinghia di trasmissione.

#### **A. Controllo della tensione della cinghia**

L'importanza di una cinghia ben tensionata:

- Una cinghia troppo tesa forza su cuscinetti o alberi e quindi si consumerà molto più velocemente.
- Se la cinghia non è sufficientemente tesa, può fuoriuscire dalle scanalature delle pulegge, causando perdita di efficienza, surriscaldamento, deformazioni, rotture e usura prematura.

Principio di misurazione della tensione di una cinghia: per misurare la tensione di una cinghia, va applicata una certa forza premendo sulla metà della cinghia, a metà distanza tra il centro delle due pulegge. Questa forza dipende dal tipo di cinghia, dal diametro delle pulegge e dalla distanza tra le due pulegge.

Nel caso del Vector, la cinghia è : Gates Quad Power XPB2280

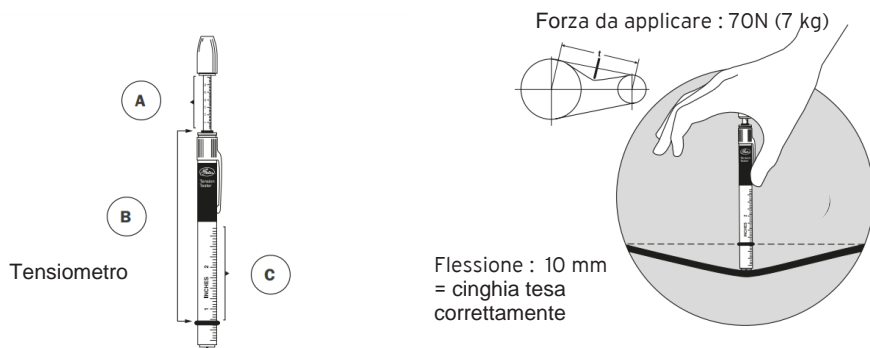
(Cod. art. : BA 521 322 800)

Diametro della puleggia più piccola : 140 mm

Distanza tra le pulegge :

Flessione: 10 mm

Forza da applicare perpendicolare : 70N (7 kg)

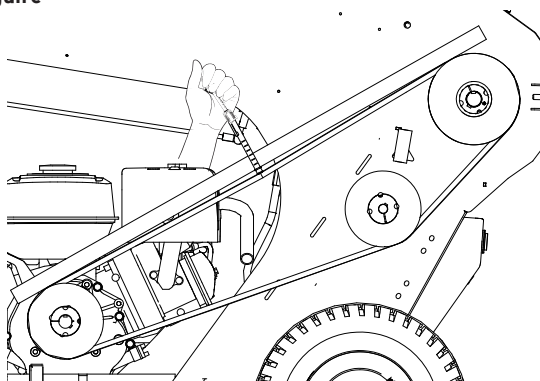


Per misurare la tensione della cinghia, utilizzate un tensiometro:

- A. Scala di misurazione della forza di flessione
- B. Anelli di gomma
- C. Scala di misurazione della distanza di flessione

Tale tensiometro possiede due scale: la scala sulla parte fissa indica la flessione, la scala sulla parte mobile indica la forza.

### Procedura da seguire

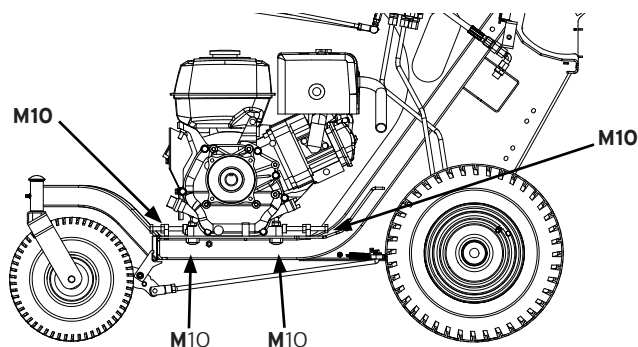


- Determinate il centro tra i due punti di contatto della cinghia con le pulegge e marcate tale punto.
- Posizionate una barra dritta contro la circonferenza esterna di entrambe le pulegge in modo che sia a contatto con la cinghia per tutta la sua lunghezza.
- Fate scorrere l'anello di gomma (1) sulla scala della parte fissa (distanza di flessione) del tensiometro a 10 mm.

- Fate scorrere il piccolo anello di gomma (2) sulla scala della parte mobile (forza di flessione) fino a quando non tocca la parte fissa.
- Ora posizionate il tensiometro con la parte fissa sul retro della cinghia nel punto che avete marcato in precedenza. Quando eseguite questa operazione, posizionate il misuratore perpendicolarmente alla cinghia.
- Ora premete l'estremità in gomma della parte mobile del misuratore verso la cinghia. Sotto l'effetto della forza esercitata, la cinghia si flette. L'entità della flessione è facilmente visibile grazie alla barra diritta che indica la situazione iniziale. Premete fino a quando l'anello (2) è a filo con il fondo della barra. Nota: non premete oltre tale punto.
- Premendo il tensiometro, la parte mobile si sposta anche nella parte fissa, facendo muovere il piccolo anello (2) sulla scala. Quando rimuovete il tensiometro dalla cinghia, la forza di pressione applicata può essere letta nel punto in cui si trova il piccolo anello (2) sulla scala.
- Tale valore deve essere 70 N.
- Se la forza è troppo bassa, dovete tensionare la cinghia.

## B) Come tendere la cinghia

- La tensione della cinghia si esegue spingendo il blocco motore verso la parte anteriore del telaio. Innanzitutto, allentate le quattro viti M10 dalla base motore (2 x chiave da 17 mm) e allentate la vite di tensione (M10) situata nella parte anteriore del telaio (chiave da 17 mm).



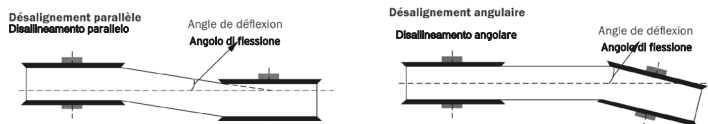
- Spingete indietro il motore utilizzando la vite (M10) sul retro del blocco motore, dopo aver allentato il dado di bloccaggio. Prima di allentare il motore, marcate con due tacche la piastra del telaio ai lati del blocco motore, così risparmierete tempo quando dovrete, in un secondo momento, allineare le pulegge.
- Una volta che avete tensionato correttamente la cinghia, sistemate la posizione del motore agendo sulla vite di pressione anteriore M 10 (chiave da 17 mm). Aiutatevi con i punti marcati.



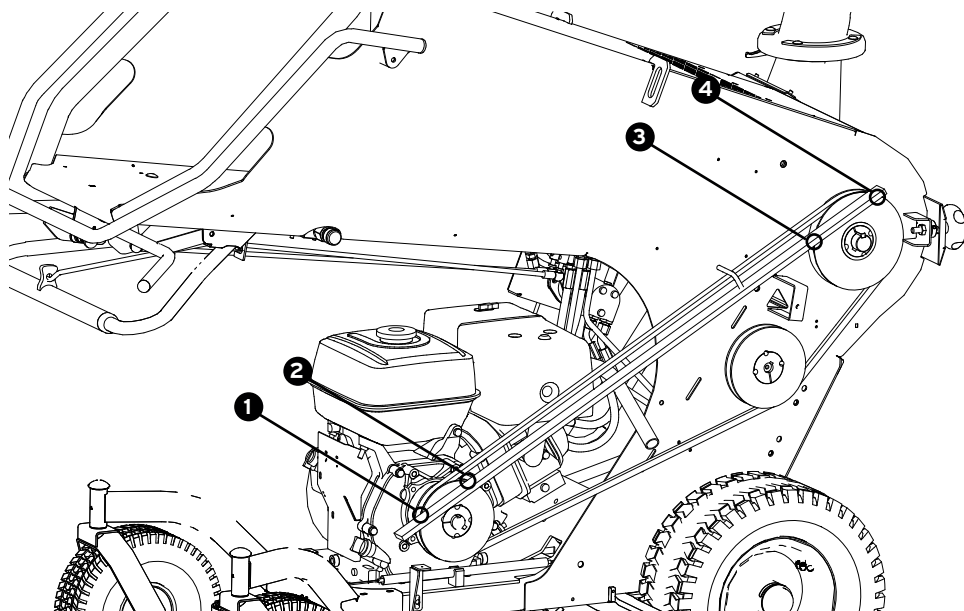
**Attenzione :** Verificate sempre che le pulegge siano allineate e montate correttamente. Pulegge disallineate andranno a ridurre il rendimento e la durata della cinghia trasmissione.

### Le principali cause di disallineamento delle pulegge sono:

- Le pulegge sono mal posizionate sull'assale;
- L'albero motore e la trasmissione non sono paralleli ;



- L'allineamento delle due pulegge può essere perfezionato stringendo la vite di pressione (M10) nella parte anteriore del motore verso la parte posteriore. Posizionate una barra metallica dritta per controllare l'assenza di gioco con le pulegge. Le pulegge sono ben allineate quando la barra metallica posta contro le pulegge tocca tutti i 4 punti indicati.



- Una volta eseguito correttamente il tensionamento, serrate i controdadi delle due viti M10 per fissare il tutto.

## TENSIONIONAMENTO + CORRETTO ALLINEAMENTO

=

## LUNGA DURATA DELLA CINGHIA

- Dopo aver regolato la tensione e l'allineamento, il motore può essere bloccato fissando a fondo le quattro viti motore (M8) (2x chiave da 13 mm).
- Infine, dopo aver controllato tutto un'ultima volta, riposizionate il carter protettivo nella sua posizione originale.

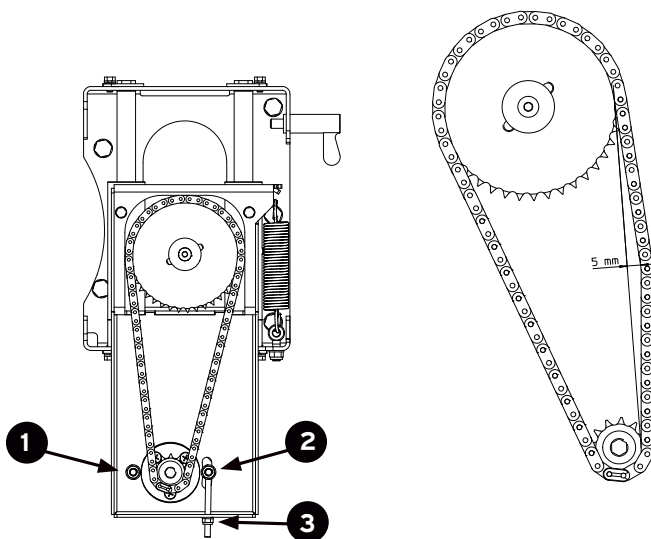


## B. Controllo del tensionamento della catena trasmissione del rullo alimentatore



Prima di intervenire, spegnete sempre il motore. Per sicurezza, scollegate il cappuccio dalla candela accensione.

- Rimuovete il carter copri catena  
(vedi « 11.2.2 Rimozione del carter copri catena», pag. 44)
- Verificate la tensione della catena. La tensione risulta corretta se riuscite a spostare la catena di 5 mm dalla sua posizione iniziale senza troppi sforzi. Se si sposta di più, sarà necessario tendere la catena.
- Se la catena è troppo allentata, allentate i bulloni **(1 & 2)** (M8 , chiave da 13).
- Tendete la catena serrando il dado **(3)** dell'asta filettata (M6 , chiave da 10).



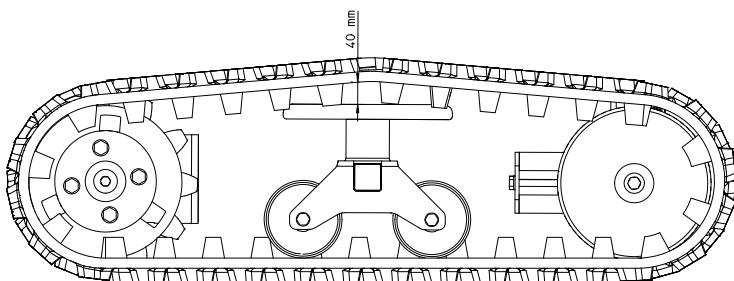
La catena non deve essere tesa troppo.

- Una volta tesa correttamente la catena, serrate nuovamente i bulloni **(1 & 2)** (M8 , chiave da 13).
- Lubrificate adeguatamente la catena.
- Approfittatene per lubrificare anche gli assi guida.
- Riposizionate il carter copri catena in sede.  
(Vedi « 11.2.2 Rimozione del carter copri catena», pag. 44)

## 11.4.5. Controllo e regolazione del tensionamento dei cingoli (modello Crosscountry)

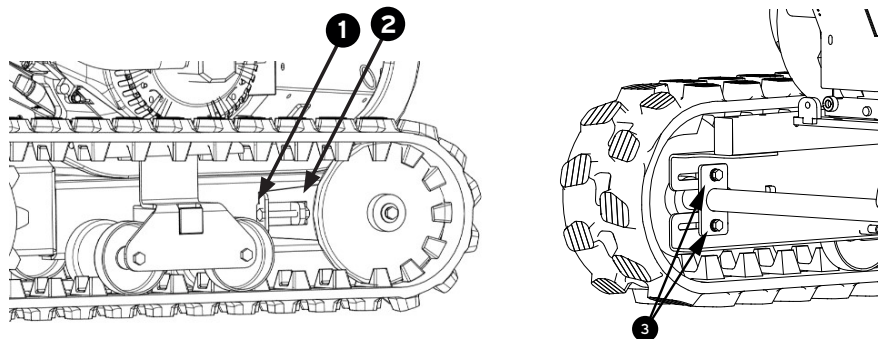
### A. Controllo del corretto tensionamento

- Il cingolo è sufficientemente teso se si può sollevare manualmente di 40mm dal guidacingolo superiore senza sforzare.
- Se il cingolo si stacca più di 40mm, dovete regolare il tensionamento.



### B. Regolazione della tensione

- Allentate il dado di bloccaggio **(2)** delle 2 viti tendicingolo (M10, chiave da 17)
- Allentate le 4 viti di fissaggio dell'assale anteriore **(3)** (M8, chiave da 13).
- Avvitare la vite tendicingolo centrale **(1)** (M10, chiave da 17) per tendere il cingolo (girare in senso orario).
- Controllate di nuovo la tensione e avvitate ulteriormente la vite tendicingolo **(1)** se necessario (allentate se il cingolo è troppo teso).
- Non dimenticate di serrare le viti di fissaggio **(3)** e il dado di bloccaggio **(2)**.



### **11.4.6. Lubrificazione generale**

Poiché i biomacinatori lavorano spesso in condizioni estreme, ELIET reputa importante usare materiali di alta qualità. ELIET quindi raccomanda di usare lubrificanti speciali (dalla fase di montaggio in poi).

Le seguenti parti richiedono una lubrificazione regolare:

1. Perni e superfici di contatto (**vedi « 11.4.7 Lubrificazione dei perni e punti di contatto », pag. 67**).
2. Giunti di ingrassaggio (**vedi « 11.4.8 Lubrificazione tramite i punti di ingrassaggio », pag. 69**).
3. Cuscinetti (**vedi « 11.4.9 Lubrificazione dei cuscinetti », pag. 70**).
4. Catene e ingranaggi (**vedi « 11.4.10 Lubrificazione catene e ingranaggi », pag. 70**).

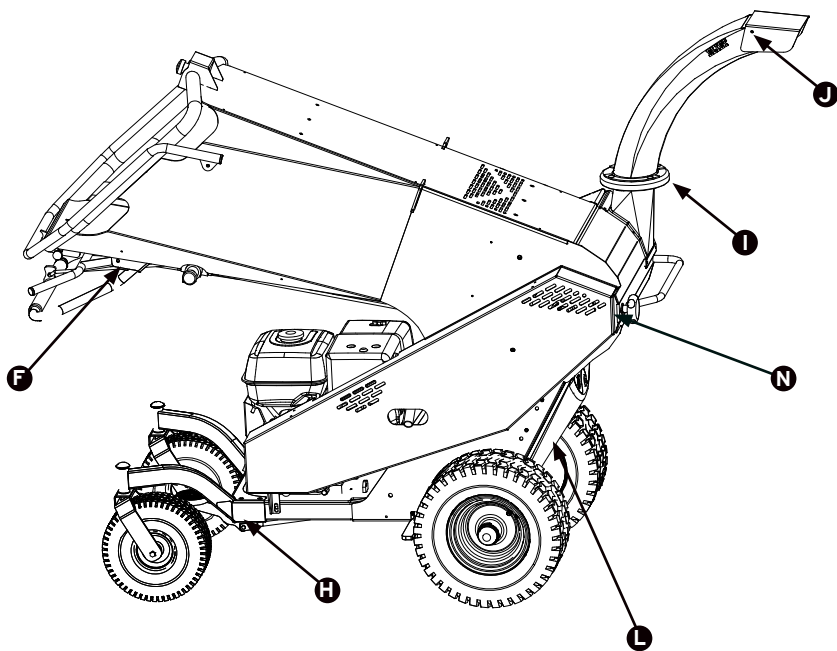
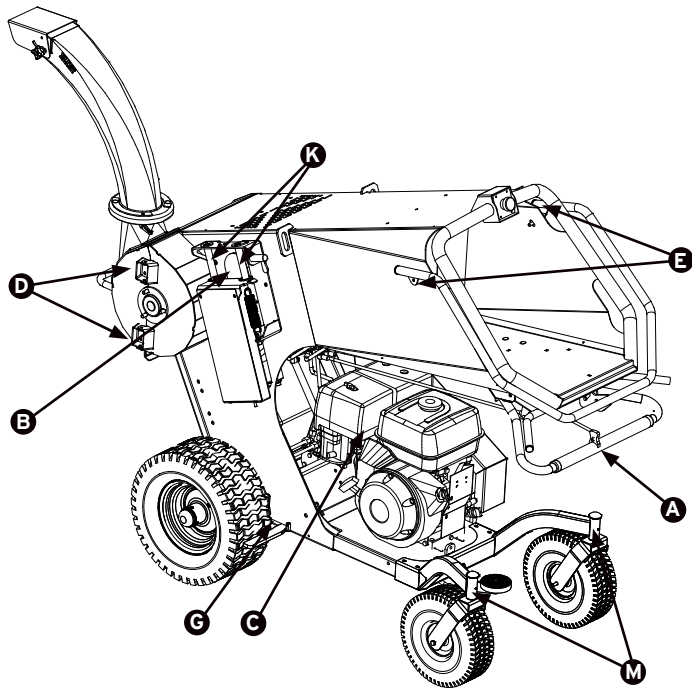


Prima di eseguire le operazioni di lubrificazione, spegnete sempre il motore e scollegate il cappuccio dalla candela. Indossate obbligatoriamente i guanti.

### **11.4.7. Lubrificazione dei perni e delle superfici di contatto**

Questo gruppo include i seguenti particolari della macchina:

- A. I punti di rotazione delle manopole di comando della trazione ruote.
- B. La piastra guida del rullo alimentatore.
- C. I perno della leva acceleratore e la leva avviamento.
- D. Le cerniere dello sportello posteriore di accesso alla camera di triturazione.
- E. I perni della barra di sicurezza.
- F. I comandi del rullo alimentatore.
- G. Il guida freno delle ruote.
- H. Il pedale di innesto del freno di parcheggio.
- I. I perni del camino di scarico.
- J. I giunti del deflettore di scarico.
- K. Le cerniere del rullo alimentatore (2 punti di ingrassaggio).
- L. Gli assali delle ruote posteriori (punti di ingrassaggio).
- M. Le ruote piroettanti (punti di ingrassaggio).
- N. Il dispositivo di chiusura dello sportello posteriore.



- Quando possibile, smontate il perno o il giunto.
- Spruzzate dell'olio penetrante con bisolfuro di molibdeno sulle superfici di contatto e lasciate che penetri.
- Rimuovete eventuali residui del vecchio lubrificante e di sporco.
- Se alcune parti non sono accessibili, usate dell'aria compressa per togliere i residui del vecchio lubrificante e di sporco (per es. nei giunti dei fulcri).
- Quando i giunti sono puliti, applicate del nuovo lubrificante.
- ELIET raccomanda Novatio Clearlube come lubrificante per perni e giunti sferici e Novatio PFT per le superfici di contatto.
- Togliete eventuali eccessi di lubrificante.

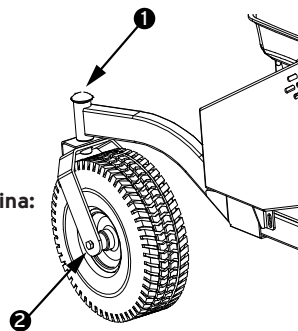
## **11.4.8. Lubrificazione tramite i punti di ingrassaggio esistenti**

### **11.4.8.1. Punti di ingrassaggio per piccole dosi**

**Questo gruppo comprende, inoltre, i seguenti particolari della macchina:**

I punti di ingrassaggio sui giunti delle ruote girevoli. (1)

I punti di ingrassaggio sui cuscinetti delle ruote girevoli. (2)

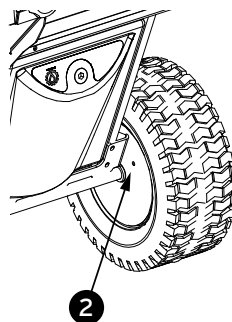
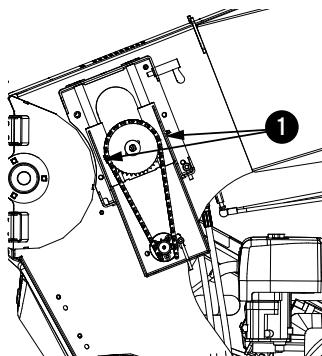


### **11.4.8.2. Punti di ingrassaggio per grandi dosi**

- I due punti di ingrassaggio delle cerniere del rullo alimentatore (1), (vedi « 11.2.2 Rimozione del carter copri catena », pag. 44)
- I due punti di ingrassaggio trasmissione nelle ruote posteriori (2).

**Procedete come segue:**

- Pulite i punti di ingrassaggio.
- Con un ingrassatore idoneo applicate il grasso.
- ELIET raccomanda il grasso Sunoco Multi Purpose.
- E' sufficiente premere una o due volte sull'ingrassatore per distribuire il grasso.
- Togliete eventuali eccessi di grasso che fuoriescono dai giunti.



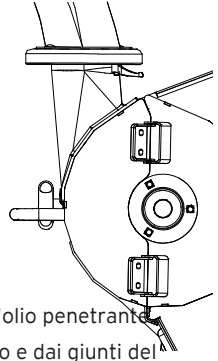
### 11.4.9. Lubrificazione dei cuscinetti

Questo gruppo include i seguenti particolari della macchina:

i cuscinetti del rotore di taglio

**Procedete come segue:**

- Spruzzate dell'olio penetrante con bisolfuro di molibdeno (MoS<sub>2</sub>) nei cuscinetti e nell'area intorno e lasciate che penetri.
- Rimuovete lo sporco esterno al cuscinetto.
- Spruzzate dell'altro olio penetrante nei giunti dei cuscinetti.
- Ruotate il cuscinetto. Potete anche avviare il meccanismo per far ruotare il cuscinetto (**Attenzione:** accertatevi che tutte le zone di pericolo siano adeguatamente protette).
- Togliete ancora una volta l'eventuale sporco che si è smosso applicando l'olio penetrante.
- Utilizzate dell'aria compressa per rimuovere le tracce di olio dal cuscinetto e dai giunti del cuscinetto.
- Applicate del nuovo olio lubrificante. ELIET raccomanda Novatio ClearLube come lubrificante.
- Togliete eventuali eccessi di lubrificante.

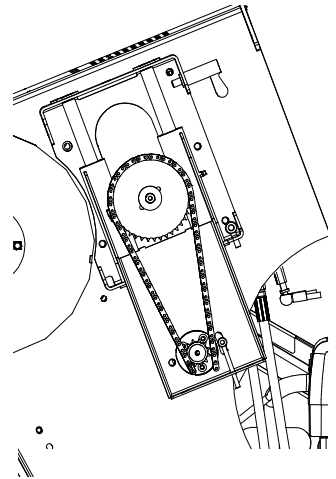


### 11.4.10. Lubrificazione delle catene e degli ingranaggi

Questo gruppo include i seguenti particolari della macchina: la catena del rullo alimentatore.

**Procedete come segue:**

- Togliete le protezioni per avere accesso alla catena (**vedi Rimozione del carter copri catena », pag. 44**).
  - Rimuovete le tracce di grasso presente.
  - Usate dell'olio penetrante al bisolfuro di molibdeno (MoS<sub>2</sub>) per dissolvere il lubrificante.
  - Applicate del nuovo lubrificante una volta pulita la catena.
  - Usate un piccolo pennello per applicare il lubrificante a pignoni e ingranaggi. Usate Grasso Multiuso Sunoco o un prodotto di pari qualità.
- E' preferibile usare un lubrificante liquido fine che possa penetrare nelle catene. Per questo ELIET raccomanda lo spray lubrificante Clear Lube da Novatio.
- Dopo aver applicato il lubrificante, riposizionate accuratamente le protezioni in modo da evitare che polveri e sporco possano penetrare.



Tutti questi lubrificanti sono disponibili presso il concessionario ELIET.

## 11.5. Schema di manutenzione

Davanti al motore, vicino al pulsante on-off, potete leggere nel display le ore di lavoro del motore stesso.

	Ore di triturazione	Ore motore
<b>ore</b>	"11.5.2 Manutenzione giornaliera", pag. 71	
<b>5</b>	<b>Lubrificazione</b> "11.4.8.2 Punti di ingrassaggio per grandi dosi", pag. 69	<b>Pulizia del filtro aria</b> "11.3.3 Pulizia del filtro aria", pag. 50
<b>10</b>	<b>Controllo delle lame</b> "11.4.1 Controllo periodico delle lame", pag. 52	<b>Cambio dell'olio motore</b> "11.3.2 Sostituzione dell'olio motore", pag. 49
<b>25</b>	<b>Lubrificazione</b> "11.4.8.1 Punti di ingrassaggio per piccole dosi", pag. 69	<b>Cambio dell'olio motore</b> "11.3.2 Sostituzione dell'olio motore", pag. 49
<b>50</b>	<b>Controllo tensione della cinghia</b> "11.4.4 Controllo del tensionamento della cinghia", pag. 61	<b>Pulizia del filtro aria</b> "11.3.3 Pulizia del filtro aria", pag. 50
<b>100</b>	<b>Rotazione delle lame</b> "11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame", pag. 57	
<b>200</b>	<b>Sostituzione delle lame</b> "11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame" pag. 57 <b>Sostituzione delle cinghie</b> "11.4.4 Controllo del tensionamento della cinghia", pag. 61	<b>Sostituzione del filtro aria</b> "11.3.4 Sostituzione del filtro aria", pag. 50
<b>500</b>	<b>Sostituzione dell'olio idraulico</b> "11.3.5 Sostituzione dell'olio e del filtro idraulico" pag. 51	

## **11.5.1. Manutenzione speciale**

### **A. Manutenzione speciale delle lame**

Dopo aver inserito le lame nell'assale, c'è bisogno di un periodo di assestamento, durante il quale le viti potrebbero allentarsi. Le lame potrebbero allentarsi anche con il tempo e incunearsi tra i supporti portalamme, se non vengono controllate regolarmente. Ne potrebbero derivare danni irreparabili all'assale. Evitate tutto questo con un intervento specifico dopo un breve periodo di rodaggio.

#### • **Quando**

- Entro le prime 5 ore di utilizzo della macchina nuova.
- Entro le prime 5 ore dalla rotazione delle lame.
- Entro le prime 5 ore dalla sostituzione delle lame.

#### • **Che cosa fare:**

- Controllate che tutte le viti di tenuta delle lame siano correttamente serrate e, se necessario serratele (Serraggio **vedi: «16.2 Tabella dei valori di fissaggio», pag. 84**)



La mancata esecuzione di questa manutenzione speciale andrà a compromettere la sicurezza dell'operatore e dei presenti e potrebbe danneggiare seriamente la macchina.

### **B. Manutenzione speciale della cinghia trasmissione**

La cinghia che trasferisce il movimento dal motore al rotore portalamme è piuttosto lunga. Durante la fase di rodaggio, la cinghia tenderà ad allungarsi e allentarsi. Se usate la macchina con la cinghia allentata, la cinghia stessa potrebbe slittare, attorcigliarsi o fuoriuscire dalla sua sede. Queste tre possibilità avranno degli effetti negativi sulla cinghia nuova.

#### • **Quando:**

- Entro le prime 10 ore di utilizzo della macchina nuova.
- Entro le prime 10 ore dopo aver sostituito la cinghia.

#### • **Che cosa fare:**

- Verificate il corretto tensionamento della cinghia.

**(vedi « 11.4.4 Controllo del tensionamento della cinghia», pag. 61)**

### **C. Manutenzione speciale relativo alla sostituzione dell'olio motore**

Le particelle delle componenti soggette ad usura e i residui di produzione eventualmente ancora presenti nel motore vengono catturate dal filtro dell'olio. Le particelle più piccole che non vengono bloccate dal filtro, saranno rimosse grazie a questa manutenzione speciale.

#### • **Quando:**

- Entro le prime 20 ore di utilizzo della macchina nuova.

#### • **Che cosa fare:**

- Cambiate l'olio motore. **(vedi « 11.3.2 Sostituzione dell'olio motore», pag. 49**



### 11.5.2. Manutenzione giornaliera



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Controllate che non ci siano segni di perdite
- Aprite la camera di triturazione (**vedi »11.2.3 Apertura della camera di triturazione», pag. 45).**
- Pulite la macchina (**vedi « 9.7 Pulizia della macchina», pag. 40).**
- Controllate le condizioni delle lame e affilatele se necessario; accertatevi anche che le lame siano serrate bene (**vedi « 11.4.1 Controllo periodico delle lame», pag. 52).**
- Controllate che la macchina non presenti segni di usura anomala o rotture.
- Controllate che la turbina non presenti segni di usura anomala o rotture.
- Controllate che i bulloni siano ben fissati (lame, ruote, cuscinetti, motore, ecc.).
- Controllate il livello di olio nel carter motore (**vedi « 11.3.1 Controllo del livello di olio motore + rabbocco», pag. 48).**

### 11.5.3. Manutenzione alle 5 ore di utilizzo



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione giornaliera (**vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73).**
- Pulite il filtro dell'aria (**vedi « 11.3.3 Pulire le filtro dell' aria (Clean air filter) », page 50).**

### 11.5.4. Manutenzione alle 10 ore di utilizzo



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione giornaliera (**vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73).**
- Controllate le condizioni delle lame e affilatele se necessario (**vedi « 11.4.1 Controllo periodico delle lame» , pag. 52).**
- Pulite il filtro aria del motore.

### 11.5.5. Manutenzione alle 20 ore di utilizzo



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione giornaliera (vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73).
- Sostituite l'olio motore (vedi « 11.3.2 Sostituzione dell'olio motore», pag. 49).
- Lubrificate i vari punti (vedi « 11.4.6 Lubrificazione generale», pag. 67).

### 11.5.6. Manutenzione alle 50 ore di utilizzo



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione giornaliera (vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73).
- Controllate il tensionamento della cinghia (vedi « 11.4.4 Controllo del tensionamento della cinghia trasmissione», pag. 61).
- Controllate la tensione della catena e regolatela se necessario (vedi « 11.4.4 Controllo del tensionamento della catena trasmissione del rullo alimentatore», pag. 65).
- Eseguite una lubrificazione generale e completa (vedi « 11.4.6 Lubrificazione generale», pag. 67).

### 11.5.7. Manutenzione alle 100 ore di utilizzo (o ogni 6 mesi)



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione giornaliera (vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73).
- Eseguite la manutenzione previsto dopo le 50 ore di utilizzo (vedi « 11.5.6 Manutenzione dopo 50 ore di utilizzo», pag. 74).
- Ruotate le lame RESIST™ (vedi « 11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame », pag. 57).
- Sostituite l'olio (vedi « 11.3.2 Sostituzione dell'olio motore », pag. 50).

### 11.5.8. Manutenzione alle 200 ore di utilizzo (o annualmente)



Prima di eseguire la manutenzione, spegnete il motore e scollegate il cappuccio della candela di accensione. Indossate un abbigliamento idoneo.

- Eseguite la manutenzione prevista dopo le 100 ore di utilizzo **(vedi « 11.5.7 Manutenzione dopo 100 ore di utilizzo (o ogni 6 mesi)», pag. 74).**
- Pulite il filtro dell'aria **(vedi « 11.3.3 Pulizia del filtro aria», pagina 50).**
- Ruotate le lame RESIST™ **(vedi «11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame», pag. 57).**
- Sostituite il filtro dell'aria **(vedi « 11.3.4 Sostituzione del filtro aria», pag. 50).**
- Sostituite il filtro benzina.
- Cambiate le candele accensione (leggi il manuale del motore).
- Controllate i cingoli **(vedi « 11.4.5 Controllo e regolazione del tensionamento dei cingoli (modello Crosscountry) », pag. 66).**
- Dopo aver ultimato la manutenzione o la riparazione, accertatevi che TUTTE le protezioni vengano correttamente riposizionate.

### 11.5.9. Manutenzione alle 500 ore di utilizzo (o annualmente)

Cambiate l'olio idraulico e sostituite il filtro **(vedi « 11.3.5 Sostituzione dell'olio e del filtro idraulico», pag. 51).**

## 12. Rimessaggio della macchina

---



- Pulite la macchina **(vedi « 11.5.2 Manutenzione giornaliera», pag. 73)**.
- Lasciate che il motore si raffreddi prima di immagazzinare la macchina.
- Se la macchina viene riposta all'esterno, copritela adeguatamente con un telo. Accertatevi che non venga bagnata dalla pioggia. ELIET raccomanda di custodirla in un luogo ben protetto dalle intemperie.
- Prima di immagazzinare la macchina per un periodo più o meno lungo, procedete come segue:
  - Eseguite la manutenzione prevista dopo 50 ore di lavoro.  
**(vedi « 11.5.6 Manutenzione dopo 50 ore di utilizzo», pag. 74)**.
- Controllate tutti i dadi e le viti e serrateli se necessario.
- Applicate una mano di vernice o di grasso dove la vernice è assente per evitare la formazione di ruggine. Potete acquistare la vernice originale presso il concessionario ELIET (cod. articolo: BX 043 200 400).

## 13. Accessori optional

---

Potete equipaggiare il vostro biomacinatore con un regolatore di flusso olio che vi permette di regolare l'afflusso di olio all'alimentatore, quindi aumentando o diminuendo la velocità di alimentazione del materiale nella macchina. **Contattate il vostro concessionario ELIET.**

## 14. Dati tecnici

MODELLO	Vector On Wheels ZR	Vector Crosscountry
Motore	Honda GX 390	
Avviamento	Manuale	
Carburante	Benzina	
Nr. cilindri	1	
Cilindrata (cc)	389 cm <sup>3</sup>	
Potenza Hp/Kw (giri al min.)	8.7/ 11.7 (3600)	
Raffreddamento motore	Ad aria	
Capacità serbatoio benzina	6,1 L	
Diametro massimo macinabile	80 mm	
Produzione teorica	3m <sup>3</sup> schegge/ora	
Rotore portalamo	5 dischi, 20 lame ELIET Resist™/8.3	
Velocità di taglio	56.000 tagli/min	
Trasmissione	Cinghia a V XPB 2280	
Rullo alimentatore	Idraulico Ø 156 mm	
Capienza serbatoio olio idraulico	8,3 L	
Batteria	-	
Controllo alimentazione	Manuale	
Canale di alimentazione ergonomico e sicuro	<b>Vector STD / PRO / OW</b> altezza da terra 1000 mm / bocca 520 x 450 mm <b>Vector CC</b> altezza da terra 1030 mm / bocca 520 x 450 mm	
Sistema di scarico	Altezza di scarico 1500mm/distanza di proiezione 0,8m↔8m <b>Vector STD / PRO / OW</b> 1530 mm <b>Vector CC</b> 1560 mm	
Dimensioni (LxIxa)	1750x750x1520 mm	1750x750x1540 mm
Dimensioni max al lavoro	<b>Vector STD / PRO / OW</b> 2140 x 750 x 1530 mm	<b>Vector CC</b> 2140 x 750 x 1560 mm

<b>Dimensioni rimessaggio</b>	<b>Vector STD / PRO / OW</b> 1790 x 750 x 1510 mm	<b>Vector CC</b> 1790 x 750 x 1540 mm
<b>Rumorosità</b>	118 dB(A)	118 dB(A)
<b>Trazione ruote/ Cingoli</b>	2 x motore idraulico (32cc)	2 x motore idraulico (160cc)
<b>Ruote/cingoli</b>	Ruote 6,5 x 8"	Cingoli 150 x 72 x 34
<b>Peso</b>	265 kg	325 kg
<b>Regolatore veloc. aliment.</b>	Opzionale	Opzionale
<b>Pneumatico artigliato</b>	Opzionale	-

MODELLO	Vector STD	Vector PRO
Motore	Honda GX 390	
Avviamento	Manuale	
Carburante	Benzina	
Nr. cilindri	1	
Cilindrata (cc)	389 cm <sup>3</sup>	
Potenza Hp/Kw (giri al min.)	8.7/ 11.7 (3600)	
Raffreddamento motore	ad aria	
Capacità serbatoio benzina	6,1 L	
Diametro massimo macinabile	80 mm	
Produzione teorica	3m <sup>3</sup> schegge/ora	
Rotore portalame	5 dischi, 20 lame ELIET Resist™/8	
Velocità di taglio	53.000 tagli/min	
Trasmissione	Cinghia a V XPB 2240	Cinghia a V XPB 2280
Rullo alimentatore	-	Idrraulico Ø 156 mm
Capienza serbatoio idraulico	-	8,3 L
Batteria	-	
Controllo alimentazione	Manuale	
Canale di alimentazione ergonomico e sicuro	Altezza da terra : 1000 mm / bocca 520 x 540 mm On Road : altezza da terra : 1160 mm / bocca 520 x 540 mm	
Sistema di scarico	Altezza di scarico 1500mm/distanza di proiezione 0,8m↔8m Altezza camino di scarico per il trasporto (H:1500mm)	



<b>Dimensioni (LxIxa)</b>	1750x750x1520 mm	1750x750x1520 mm
<b>Rumorosità</b>	118 dB(A)	
<b>Trazione ruote</b>	-	
<b>Ruote</b>	Ruote 6,5*8"	Ruote 6,5*8"
<b>Peso</b>	234 kg	257 kg
<b>Regolatore veloc. aliment</b>	-	Opzionale
<b>Pneumatico artigliato</b>	Opzionale	

## 15. Dichiarazione di Conformità CE



### Vector

Cod"Ufh": MA 034 000 209 ..... Vector STD  
CcX"Ufh": MA 034 010 209 ..... Vector PRO  
7cX"Ufh": MA 034 020 209 ..... Vector On Wheels NF  
7cX"Ufh": MA 034 030 209 ..... Vector Crosscountry

Questa macchina è stata progettata e costruita in conformità a quanto previsto dalle seguenti norme:

### EN 13515: Forestry machinery: wood chippers - safety

L'azienda produttrice ELIET con la presente dichiara che, dopo aver eseguito le analisi sui rischi, è perfettamente consapevole dei potenziali rischi e pericoli associati alla macchina. In questa ottica, sono state prese le misure necessarie in conformità con la Direttiva Macchine 2006/42/EC per garantire la sicurezza dell'operatore, quando la macchina è utilizzata correttamente.

La rilevazione del livello di potenza sonora misurato e il livello di potenza sonora garantito è stato seguito nel rispetto delle disposizioni della Direttiva Europea 2000/14/EG Allegato III/B 50, seguendo le istruzioni di misurazione della norma EN 13515.

Livello di potenza sonora misurato : 115 dB(A)

Livello di potenza sonora garantito: 118 dB(A)

Data : 01/2021

Firma:

Frederic LIETAER

Amministratore delegato **ELIET EUROPE SA**

ELIET EUROPE NV

Diesveldstraat 2

B - 8553 Otegem

Belgium

**Tel:** +32 56 77 70 88

**Fax:** +32 56 77 52 13

**E-mail:** info@eliet.eu **W.** www.eliet.eu

## 16. Allegati

### 16.1. Specifiche dei lubrificanti e del carburante

Olio motore .....olio sintetico SF, SG, SH, SJ  
Viscosità .....SAE 5 W 30 / SAE 10 W-30  
Capienza del serbatoio olio GX 390 13Hp ..... 1,1 L

Carburante .....Benzina senza piombo E5  
Ottani .....almeno 85  
Capienza del serbatoio carburante ..... 6,1L  
Olio idraulico .....Conforme a DIN 51524 Part 3 HVLP

Viscosità ..... ISO VG 46 cSt  
Capienza del serbatoio idraulico ..... 8,8 L

#### Marchi

SUNOCO..... Sunvis 846 WR HV  
ELF .....Hydrelf DS 46  
SHELL..... Tellus TD 46  
TOTAL..... Equivis ZS 46  
CASTROL ..... Anvol WG 46  
TEXACO .....Rando HDZ 46  
MOBIL..... DTE 15 M  
ESSO..... Univis N 46

Grassopercuscinetti ..... NOVATIO CLEAR LUBE  
Grasso per giunti .....NOVATIO CLEAR LUBE  
Grasso per superfici di contatto .....NOVATIO PTFE OIL  
Grasso per catena trasmissione .....NOVATIO CLEAR LUBE  
Grassoperingrassatori .....SUNOCO MULTI PURPOSE LR EP2

\*Le informazioni sopra riportate sono solo indicative. Consultate il manuale motore fornito con la macchina.

## 16.2. Tabella dei valori di fissaggio

Testa della vite secondo DIN 931, 912

		Serraggio	
	Filetto	8,8	10,9
<b>Tipo filetto normale</b>	M4	3,0	4,4
	M5	5,9	8,7
	M6	10	15
	M8	25	36
	M10	49	72
	M12	85	125
	M14	135	200
	M16	210	310
	M18	300	430
	M20	425	610
	M22	580	820
	M24	730	1050
	M27	1100	1550
M30	1450	2100	
<b>Tipo filetto sottile</b>	M8 x 1	27	35
	M10 x 1,25	52	69
	M12 x 1,5	89	130
	M14 x 1,5	145	215
	M16 x 1,5	225	330
	M18 x 1,5	340	485
	M20 x 1,5	475	680
	M22 x 1,5	630	900
	M24 x 2	800	1150
	M27 x 2	1150	1650
M30 x 2	1650	2350	

(Coefficiente di attrito  $\leftrightarrow = 0,14$ )

## 16.3. Individuazione degli errori

### 16.3.1. Il rotore porta-lame si blocca

- Spegnete la macchina.
- Aprite la camera di triturazione.
- Svuotate completamente la camera di triturazione e accertatevi che non vi siano pezzi di incastrati nel rotore porta lame. Controllate la turbina per assicurarvi che non vi siano pezzi di legno tra le pale.
- Controllate se il rotore è libero facendo girare la turbina di un giro completo.



Indossate guanti protettivi; le lame sono estremamente affilate!

### 16.3.2. Il motore si spegne

- Verificate che per caso non sia stato attivato il pulsante di arresto di emergenza (nel modello Vector STD verificate che la barra di arresto d'emergenza non sia stata attivata).
- Controllate che il rubinetto benzina sia aperto.
- Controllate il livello di benzina e rabboccate se necessario.
- Controllate che la macchina non abbia una inclinazione eccessiva.
- Controllate il livello di olio e rabboccate se necessario.
- Se il livello di olio va bene, potrebbe trattarsi di un problema di contatti elettrici di sicurezza.

### 16.3.3. Il motore va in stallo

- Lo sportello posteriore non è stato chiuso correttamente chiuso o il pulsante di arresto d'emergenza è attivato.
- Problema nel circuito elettrico.
- Controllate che il cappuccio sia ben posizionato sulla candela accensione.
- Manca benzina nel serbatoio o il rubinetto benzina è chiuso.
- Sporco nel serbatoio benzina.
- L'interruttore di avviamento è su « OFF »
- Il livello di olio nel motore è troppo basso: sensore di sicurezza attivato.

### 16.3.4. La potenza diminuisce

- Filtro aria sporco.
- Candela accensione difettosa.
- Lame smussate.

- Il regime motore non è ben regolato.
- Inceppamento nella camera di triturazione.
- La cinghia trapezoidale non è tensionata correttamente.

#### **16.3.5. Le ruote trazione/i cingoli non funzionano a motore avviato (Vector 4S ON WHEELS ZR, CROSSCOUNTRY)**

---

- Il comando del rullo alimentatore non è posizionato correttamente in folle.
- La cinghia trapezoidale non è tensionata correttamente.
- Problema idraulico.

#### **16.3.6. Il rullo alimentatore non funziona più (Vector 4S PRO, ONWHEELS ZR, CROSSCOUNTRY)**

---

- La barra di arresto d'emergenza non è nella posizione di lavoro.
- Problema nel circuito idraulico (valvola).
- La catena è rotta.
- La cinghia trapezoidale non è tensionata correttamente.

#### **16.3.7. Il motore non funziona e bisogna spostare la macchina (modello ON WHEELS ZR)**

---

- Se il motore non funziona, le ruote posteriori non hanno trazione.
- Se ruotate il comando trazione, potete ancora spostare la macchina lentamente nel senso corrispondente alla rotazione (con la forza delle braccia).

## 16.4. Condizioni per la garanzia

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto ELIET. Congratulazioni per aver scelto una macchina all'altezza delle vostre aspettative e di vostri bisogni. Noi lavoriamo per garantire un buon funzionamento dei nostri prodotti. È per questo che i nostri prodotti sono garantiti due anni.

### Che cos'è la garanzia ?

ELIET segue delle severe regole di qualità sia in fase di progettazione che di produzione delle macchine. La regola principale è quella di offrire macchine durature e una sicurezza permanente. È per questo che alla ELIET siamo disposti a riparare gratuitamente difetti che insorgono durante il periodo della garanzia, purché venga rispettata la procedura prevista.

### Condizioni per la garanzia

La garanzia ELIET per le macchine nuove è soggetta alle seguenti condizioni :

#### **I. Termine di garanzia**

La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna da parte del concessionario al cliente (massimo 1 settimana dopo l'acquisto) e scade :

dopo 2 anni se la macchina è adibita ad uso privato.

dopo 1 anno o 100 ore di utilizzo se la macchina è data a noleggio.

dopo 1 anno o 100 ore di utilizzo in caso di uso semi-professionale o professionale.

Gli utilizzatori che desiderano beneficiare di questa garanzia devono restituire al concessionario il Certificato di Garanzia debitamente compilato. Potete registrare il vostro acquisto anche sul sito: [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).

#### **II. Casi di non applicazione della garanzia**

Le parti soggette a normale usura non sono oggetto della garanzia: (ad es. lame, cuscinetti, cinghie, catene, ingranaggi, pneumatici, lampadine, fusibili ecc.)

Se viene dimostrato che il difetto dipende da uso improprio, negligenza, danni consequenziali dovuti a cause esterne (una caduta, schegge, oggetti estranei, un incidente).

Se viene dimostrato che non è stato rispettato il programma di manutenzione periodica previsto.

Quando il difetto si verifica a seguito di una riparazione da parte di un concessionario non autorizzato ELIET o quando sono state utilizzate parti di ricambio non originali.

Se il difetto è conseguenza di una modifica non autorizzata apportata alla macchina.

Se il difetto si verifica a causa di un utilizzo che trasgredisce le specifiche descritte nel manuale di uso e manutenzione.

Quando la procedura di garanzia prescritta non viene rispettata o il periodo di garanzia è scaduto.

- Per problemi al motore, rivolgetevi ad un centro assistenza specifico per il motore.

### III. Procedura

- **Passo 1** : Il certificato di garanzia e collaudo, che vi viene fornito assieme alla macchina, va compilato integralmente al momento dell'acquisto. Una copia va restituita a SABRE ITALIA Srl entro un mese. Il cliente tratterrà la sua copia e la fattura, scontrino o ricevuta fiscale di acquisto fino alla scadenza della garanzia. Il cliente può anche registrare l'acquisto sul sito internet: **www.sabreitalia.com**.
- **Passo 2** : Se si riscontra un difetto, il cliente lo farà prima appurare da un concessionario ELIET ufficiale. Se il concessionario verifica che si tratta di un difetto di produzione, si appellerà alla garanzia, sempre che tutte le condizioni sussistano.
- **Passo 3** : Ogni richiesta di garanzia deve essere accompagnata dall'apposito modulo di richiesta che il concessionario può richiedere all'importatore ELIET.
- **Passo 4** : Il concessionario deve ordinare i pezzi di ricambio necessari per rimettere la macchina in funzione. Il concessionario deve inviare l'ordine per mail/fax con la copia del Certificato di garanzia.
- **Passo 5** : Il certificato di garanzia del cliente va attaccato alla copia della fattura, scontrino o ricevuta fiscale di vendita e spedita assieme alle parti danneggiate all'importatore ELIET.
- **Passo 6** : Le parti ordinate verranno spedite alle stesse condizioni di una normale vendita.
- **Passo 7** : Il servizio tecnico ELIET esaminerà il caso per valutare se accettare o rifiutare la richiesta in garanzia. ELIET si riserva il diritto di decidere se il cliente ha rispettato le condizioni previste dalla garanzia di 1 anno o 2 anni. Le parti difettose diverranno di proprietà della ELIET NV.
- **Passo 8** : Se una richiesta di garanzia viene accolta, l'importatore ELIET accrediterà i pezzi in questione.

### IV. In caso di danno durante il trasporto

- La merce è fornita franco fabbrica. I rischi del trasporto gravano sull'acquirente. Quindi la merce va sempre esaminata appena viene consegnata.
- Ogni danno va notificato sulla lettera di vettura prima di porvi la firma. Sulla vostra copia, fatevi apporre, a lato, anche la firma dell'autista a convalida.
- Se non elevate le riserve sulla lettera di vettura come sopra menzionato, l'assicurazione non si assumerà alcuna responsabilità.
- I danni vanno comunicati dal vettore usando una copia della lettera di vettura e una lettera accompagnatoria.
- La macchina va tenuta a disposizione nel suo stato originale fino alla perizia dell'assicuratore.







Distribuito in Italia da:  
SABRE ITALIA Srl  
Via Spinà, 9  
36033 Isola Vicentina (VI)  
Tel. 0444 977655 r.a.  
e.mail: [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)